



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 137 - Junio 2022

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[NUEVA MESA DIRECTIVA - PERÍODO 2022-2025](#)
[Alicia María Zorrilla, reelegida presidenta de la Academia Argentina de Letras](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos
[El complemento de régimen preposicional en español, de Alicia María Zorrilla](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Memoria Anual de la Biblioteca Jorge Luis Borges, año 2021](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[Repudio de la AAL al cierre de la Academia Nicaragüense de la Lengua](#)

[Lanzamiento de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro](#)

[Miembros de la ASALE en el IX Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos
[«Horacio Armani: el poeta, el hombre», por Rafael Felipe Oteriño](#)

Colaboraciones académicas del exterior
[«Prevalencia de disartrias», por Emilio Bernal Labrada](#)

La Academia en los medios
[Citando a la AAL y con el apoyo de académicos como nuestra presidenta Alicia María Zorrilla, el Gobierno porteño prohibió el uso del lenguaje inclusivo en las escuelas](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Olga Fernández Latour de Botas fue incorporada como nueva miembro de la Academia Belgraniana de la República Argentina](#)

[Jaime Correas participó de unas jornadas sobre Antonio Di Benedetto](#)

[Santiago Sylvester participará del Primer Festival Internacional de Poesía del Sur](#)

[EL LIBRO DEL VICEPRESIDENTE DE LA AAL
Sobre *Continuidad de la poesía*,
de Rafael Felipe Oteríño](#)

[Luis Chitarroni, en un ciclo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero](#)

[Alicia Jurado en su centenario](#)

[Cien años de Antonio Di Benedetto, el escritor comprometido a quien Bioy Casares protegió por carta](#)

Los académicos en los medios

[Entrevista a Alicia María Zorrilla del Observatorio de la Lengua de la Universidad Nacional de Rosario](#)

[José Luis Moure habló en la radio sobre el lenguaje inclusivo](#)

[ABEL POSSE SOBRE EL ABSURDO QUE ALIENA A NUESTRA NACIÓN
Argentina, un país idiotizado](#)

[Jorge Fernández Díaz: «Conozco muchos escritores argentinos que me parecen interesantes, pero no pertenezco a esa familia, me siento felizmente bastardo»](#)

[«El desafiante y literario arte de escalar techos», por Hugo Beccacece](#)

[Alicia María Zorrilla: «No hay idioma más inclusivo que la lengua española»](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Un boom de librerías porteñas. *The New York Times* ve un próspero negocio en Buenos Aires](#)

[Las diez librerías más antiguas del mundo: entre ellas, una célebre porteña](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[El español Juan Mayorga, Premio Princesa de Asturias de las Letras](#)

[Esta es la palabra en español con más significados](#)

[Quieren hacer del español el idioma principal de programación](#)

[Alberto Manguel: «El Borges íntimo era bastante diferente al de su literatura ética e impecable»](#)

**La actividad pública de los lexicógrafos y
bibliotecarios de la Academia**

[Se realizó en Entre Ríos un seminario
sobre lenguaje jurídico claro, con la lexicógrafa
de la AAL Josefina Raffo como profesora](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

NUEVA MESA DIRECTIVA PARA EL PERÍODO 2022-2025

Alicia María Zorrilla, reelegida presidenta de la Academia Argentina de Letras



En la sesión de académicos del jueves 26 de mayo, la Academia Argentina de Letras eligió autoridades para el período 2022-2025. Para presidir la corporación fue ratificada [Alicia María Zorrilla](#), quien asume así su segundo y último período al frente de nuestra Institución.

Para ocupar el cargo de vicepresidente, reemplazando a José Luis Moure, fue elegido el hasta ahora secretario general [Rafael Felipe Oteriño](#), quien debía dejar de serlo luego de los dos períodos consecutivos que tiene como límite cada puesto.

En su reemplazo, fue elegido secretario general [Pablo Adrián Cavallero](#), quien por primera vez integra la mesa directiva.

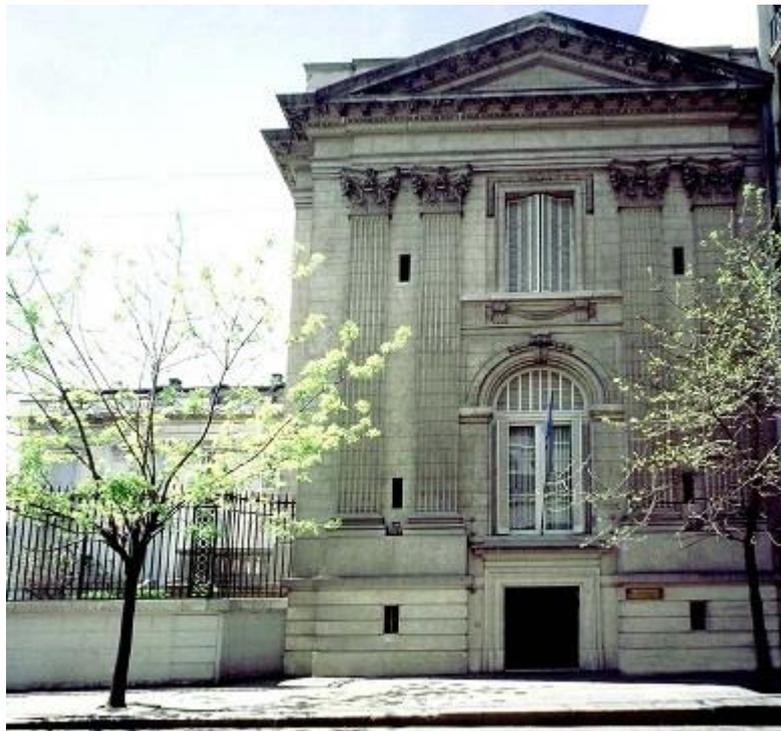
Por último, el nuevo tesorero es [Eduardo Álvarez Tuñón](#), quien sustituye a Pablo De Santis y es también autoridad de la AAL por vez primera.



Es la tercera vez que una mujer es elegida presidenta de la AAL: La primera fue Ofelia Kovacci (1927-2001), quien presidió la Academia desde el 27 de abril de 1999 — suplió a Raúl H. Castagnino tras su fallecimiento— hasta el 27 de octubre de 2001, fecha en que murió. En el cargo, había sido ratificada en elecciones llevadas a cabo el 26 de abril de 2001. **Tras Kovacci, Alicia María Zorrilla es la segunda mujer presidenta de nuestra Institución.**

La mesa directiva de la AAL, para este nuevo período de tres años, quedó entonces conformada por los siguientes académicos:

- Alicia María Zorrilla, Presidenta
- Rafael Felipe Oteriño, Vicepresidente
- Pablo Adrián Cavallero, Secretario general
- Eduardo Álvarez Tuñón, Tesorero



La Academia Argentina de Letras agradece la activa y fructífera labor de las autoridades salientes durante los últimos períodos:

- **[José Luis Moure](#)** deja la vicepresidencia tras tres años. Ejerció el cargo durante un período. Fue elegido el 25 de abril de 2019 para reemplazar a Alicia María Zorrilla. A esos tres años se suman otros seis anteriores en la mesa directiva en los que fue el presidente de la Academia Argentina de Letras: desde su primera elección el 9 de mayo de 2013 hasta el 24 de abril de 2019, pasando por una reelección el 14 de abril de 2016.
- **Rafael Felipe Oteriño** deja la secretaría general tras seis años. Ejerció el cargo durante dos períodos. Fue elegido por primera vez el 14 de abril de 2016 para reemplazar a Norma Carricaburo y reelegido el 25 de abril de 2019.
- **[Pablo De Santis](#)** deja la tesorería tras tres años. Ejerció el cargo durante un período. Fue elegido el 25 de abril de 2019 para reemplazar a Rolando Costa Picazo.

- **[Artículo en la página de la ASALE](#)**

La Academia Argentina de Letras se fundó el 13 de agosto de 1931 en Buenos Aires por decreto del presidente provisional de la Nación, José Félix Uriburu, y del ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. Un mes más tarde se celebró una reunión de escritores en la que quedó establecida la nómina académica —dieciséis miembros— y fueron elegidos el primer presidente y el secretario, Calixto Oyuela y Arturo Marasso, respectivamente. La primera sesión ordinaria tuvo lugar el 15 de septiembre de 1931. En 1935, se decidió denominar cada uno de los sillones académicos —hasta un máximo de veinticuatro— con el nombre de un escritor relevante del país.

La mesa directiva de la Academia desde su creación:

- [Presidentes](#)
- [Vicepresidentes](#)
- [Secretarios](#)
- [Tesoreros](#)

Alicia María Zorrilla, 13.ª presidenta de la AAL



La doctora Alicia María Zorrilla seguirá ejerciendo la Presidencia de la Academia Argentina de Letras, como lo hace desde el 25 de abril de 2019, cuando inició su primer período. Previamente fue secretaria general (un período: 2007-2010) y vicepresidenta (tres períodos: 2010-2013, 2013-2016 y 2016-2019).

Fue elegida miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de agosto de 2002 para ocupar el sillón «José Manuel Estrada», que perteneció anteriormente a Juan B. Terán, Arturo Capdevila, Ricardo E. Molinari y Gerardo H. Pagés. El acto oficial de recepción fue el 10 de julio de 2003, cuando pronunció su discurso «El error, el humor y la norma lingüística».

Alicia María Zorrilla nació el 8 de diciembre de 1948 en Buenos Aires. Es doctora en Letras por la Universidad del Salvador; licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid; profesora especializada en Castellano, Literatura y Latín; y profesora adscripta a la cátedra de Literatura Hispanoamericana. Es miembro de la Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y Literatura; miembro de honor de

la Fundación San Millán de la Cogolla (La Rioja, España); y miembro de honor de la Unión de Correctores de Madrid. Es profesora emérita de la Universidad del Salvador.

Fue jurado lingüístico del «Premio Panhispánico de Traducción Especializada», organizado por la Unión Latina, el Instituto Cervantes, la Organización de los Estados Iberoamericanos (OEI), la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECyT), la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, y la Federación Española de Gremios de Editores. En 2013, fue condecorada con la Medalla de San Jerónimo por el Colegio Nacional de Traductores del Perú.

Es presidenta y directora académica de la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE, y fundadora y directora de la cátedra de Investigaciones Gramaticales «Dra. Ofelia Kovacci» (Universidad del Salvador). Fue miembro de la Comisión Interacadémica que creó la Real Academia Española para la composición de la *Nueva gramática de la lengua española* (en esta Comisión, fue coordinadora del Área Lingüística Rioplatense) y designada por la Academia Argentina de Letras representante institucional para la revisión de la *Ortografía de la lengua española* (2005). Ha recibido varios premios por su producción científica.

Es autora de obras literarias y lingüísticas, entre ellas, *Retrato de la novela; La voz sentenciosa de Borges; La soledad compartida (poemas); Normativa lingüística española y corrección de textos; La estructura de las palabras en español; El uso de la puntuación en español; Sobre las palabras y los números; El uso del verbo y del gerundio en español; Hablar, escribir, traducir en español; La arquitectura del paratexto en los trabajos de investigación; Diccionario de las preposiciones españolas. Norma y uso; Dudario. Diccionario de consultas sobre el uso de la lengua española; Diccionario de los usos correctos del español (coautora); El español de los traductores y otros estudios; Ejemplario sobre el uso de las mayúsculas y de las minúsculas en la Argentina y en el mundo hispánico; Diccionario normativo del español de la Argentina; Dudario sobre el uso de la lengua española; El complemento de régimen preposicional en español; y Suelos de lengua.*

Los libros de su autoría publicados por la AAL son los siguientes: la reedición de *Don Segundo Sombra* (Emecé, 2010) y el *Diccionario gramatical de la lengua española. La norma argentina* (2014).

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

[Ver currículum completo.](#)

Rafael Felipe Oteriño, 9.º vicepresidente de la AAL

El doctor Rafael Felipe Oteriño se convirtió en la novena persona en ejercer la Vicepresidencia de la Academia Argentina de Letras. Previamente fue secretario general (dos períodos: 2016-2019 y 2019-2022).

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de mayo de 2014 para ocupar el sillón «Carlos Guido y Spano», que perteneció anteriormente a Leopoldo Díaz, Francisco Luis Bernárdez y Carlos Alberto Ronchi March. El acto oficial de recepción fue el 28 de mayo de 2015, cuando pronunció su discurso «El misterio de ser conmovidos por las palabras». Anteriormente, desde 1993, era académico correspondiente con residencia en Mar del Plata: había sido presentado por Horacio Armani, Ángel Mazzei, Rodolfo Modern y Carlos Alberto Ronchi March.



El escritor Rafael Felipe Oteriño nació en La Plata, provincia de Buenos Aires, el 13 de mayo de 1945. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Es egresado del Colegio Nacional de La Plata (1962). Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de La Plata (1970) y cursó Estudios de Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.

Entre otros títulos y cargos, fue profesor titular por concurso de Derecho Privado en la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP) (1994-2014) y profesor titular de Derecho Civil III («Contratos») de la Universidad FASTA (Fraternidad de Agrupaciones Santo Tomás de Aquino) de Mar del Plata, de la que también es profesor Extraordinario Emérito. Fue profesor titular de Derecho Civil III en la Facultad de Derecho de la UNMDP (1993-2012) y representante argentino en el Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México, 1978) y en las VII Jornadas de Poesía en Español (Logroño, España, 2005).

Se desempeñó como Magistrado entre 1974 y 2005.

Es autor de los siguientes libros de poesía: *Altas lluvias* (1966); *Campo visual* (1976); *Rara materia* (1980); *El príncipe de la fiesta* (1983); *El invierno lúcido* (1987); *La colina* (1992); *Lengua Madre* (1995); *El orden de las olas* (2000); *Cármenes* (2003); *Ágora* (2005), *Todas las mañanas* (2010) y *Viento extranjero* (2014). Fue traducido al italiano, inglés y catalán.

Su poesía se encuentra reunida en *Antología poética* (Fondo Nacional de las Artes, 1997), *Cármenes* (Vinciguerra, 2003), *En la mesa desnuda* (Ediciones al Margen, 2008) y *Eolo y otros poemas. 1966-2016* (Editorial Brujas, 2016). Es autor de los libros de ensayos sobre poesía titulados *Una conversación infinita* y *Continuidad de la poesía* (Colección «Época» de Ediciones del Dock, 2016 y 2020) y de *Roberto Themis Speroni. La alegoría del homo faber* (2021). En la editorial Ediciones del Dock codirige la colección «Época» de ensayos sobre poesía.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

Recibió las siguientes distinciones:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1967)
 - Faja de Honor de la SADE (1967)
 - Premio Fundación Dupuytrén (1977)
 - Pondal Ríos de la Fundación Odol (1979)
 - Primer Premio Coca Cola en las Artes y en las Ciencias (1981/82)
 - Primer Premio Regional de Poesía de la Secretaría de Cultura de la Nación (1985/88)
 - Premio Konex de Poesía (1989/93)
 - Consagración de la Legislatura de la Provincia de Buenos Aires (1996)
 - Premio Nacional Esteban Echeverría (2007)
 - Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2009)
 - Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional (2014)
 - Distinción «Vecino Destacado» por el Consejo Deliberante de la Municipalidad de General Pueyrredón (2018)
 - Gran Premio de Honor de la SADE (2019)
 - Personalidad Destacada de la Cultura de la Ciudad de Buenos Aires (2020)
- [Ver currículum completo.](#)

Pablo Adrián Cavallero, 14.º secretario general de la AAL



El doctor Pablo Adrián Cavallero se convirtió en la décimo cuarta persona en ejercer la Secretaría general de la Academia Argentina de Letras.

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 12 de junio de 2008 para ocupar el sillón «Juan María Gutiérrez», que perteneció anteriormente a Francisco Soto y Calvo, Juan P. Ramos, Eduardo Mallea y

Jorge Calveti. El acto oficial de recepción fue el 17 de septiembre de 2009, cuando pronunció su discurso «*Nómos: costumbre y ley en la acentuación de los helenismos en español*».

Pablo Adrián Cavallero nació en Buenos Aires, el 21 de enero de 1957. Es profesor, licenciado y doctor en Letras (UBA), especializado en lenguas clásicas.

Es profesor de Lengua y Cultura Griegas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y de Latín en la Universidad Católica Argentina, director de la Sección Filología Medieval en el Instituto de Filología Clásica (UBA) e investigador superior del CONICET.

Es director de proyectos, doctorandos y licenciandos. Asesor de revistas especializadas. Evaluador de proyectos de investigación. Y participó como conferencista en más de cien congresos en el país y en el exterior.

Ha publicado obras, numerosos artículos y reseñas bibliográficas tanto en la Argentina como en el exterior. Algunas de las ediciones críticas escritas por él son «*Del soberano bien*»: *romanceamiento castellano medieval de las «Sententiae» de San Isidoro* (1991); *La consolación natural de Boecio*; *Los nombres divinos, de Dionisio Areopagita* (2005); *Persas, de Esquilo* (2007); *Ciclope, de Eurípides* (2007), *Vida de Simeón el loco, de Leoncio de Neápolis* (2009) y *Vida de Juan el Limosnero* (2011), *Vida de Espiridón* (2014), *Apología y homilías* (2017) del mismo autor. Asimismo, es autor de poemas y novelas como *A conciencia*, *En este valle de lágrimas*, *Momentos* y *Las madres, tragedia argentina a la griega*.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

Recibió, entre otros reconocimientos y distinciones, los siguientes:

- Diploma de Honor de la Universidad de Buenos Aires (1982)
- Premio a la Investigación, otorgado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA, durante tres años consecutivos (1993-1995)
- Incentivo a la investigación, otorgado por la Dirección de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación (1994 y 1995-2017)
- Premio Teatro del Mundo, del Centro Cultural Ricardo Rojas, por la traducción de *Nubes*, de Aristófanes (2008)

[Ver currículum completo.](#)

Eduardo Álvarez Tuñón, 8.º tesorero de la AAL



El escritor y abogado Eduardo Álvarez Tuñón se convirtió en la octava persona en ejercer la Tesorería de la Academia Argentina de Letras.

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 9 de septiembre de 2021, para ocupar el sillón «Francisco Javier Muñoz», que perteneció anteriormente a Ángel Gallardo, Bernardo Houssay, Eduardo González Lanuza, Horacio Armani y Alberto Manguel. El acto oficial de recepción será este año, en fecha a confirmar.

Eduardo Álvarez Tuñón nació en Buenos Aires el 16 de abril de 1957. Es narrador, poeta y ensayista, y abogado de profesión.

Se recibió en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, donde ejerció la docencia como profesor de grado y de posgrado. Se desempeñó como Juez Nacional y Fiscal General.

Publicó las novelas *El diablo en los ojos*, *El desencuentro*, *Las enviadas del final* y *La mujer y el espejo*, y la obra teatral *La memoria y el viento*.

Es autor de los libros de cuentos *Reyes y mendigos*, *Armas blancas*, *El tropiezo del tiempo* y *Donde la luz se pierde*.

En poesía escribió *Los pueblos del árbol*, *El amor, la muerte y lo que llega a las ciudades*, *La secreta mirada de las estaciones*, *Antología poética* y *La ficción de los días*.

Poemas suyos integraron el libro *200 años de Poesía Argentina*, que la Editorial Alfaguara presentó como el canon del bicentenario. Participó también en la selección *Poesía de América Latina para el mundo*, publicada en México.

Es, desde 2013, director de la colección de poesía «El aura» de la editorial Libros del Zorzal, con doce libros publicados.

Sus obras han sido traducidas al inglés, al francés y al italiano.

Ha dictado numerosos seminarios y conferencias. Colaboró en distintas publicaciones y suplementos literarios. Además, ha publicado diversos artículos académicos en el ámbito del Derecho.

Pertenece, desde el 2018, a la Academia Argentina de Derecho (Instituto Derecho del Trabajo).

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

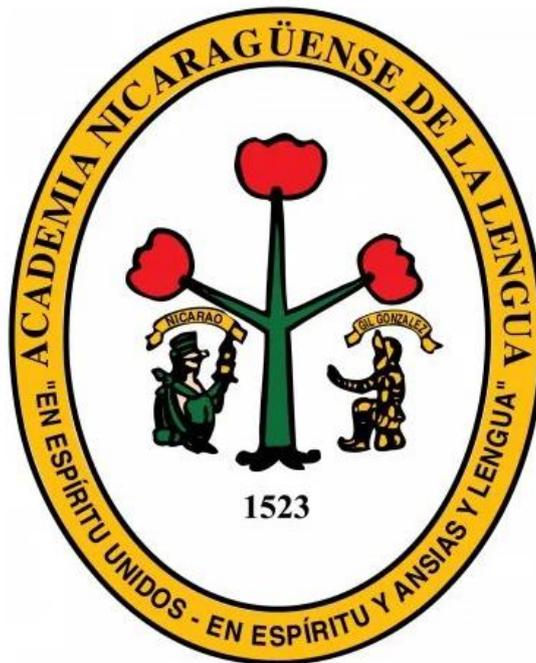
[Ver currículum completo.](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

Repudio de la AAL al cierre de la Academia Nicaragüense de la Lengua

La Academia Argentina de Letras expresa su más enérgico repudio al cierre de la Academia Nicaragüense de la Lengua, con lo cual el Gobierno de dicha Nación manifiesta su intolerancia y falta de respeto a las instituciones y a las personas. Nuestra solidaridad con los colegas y escritores del país hermano.

Academia Argentina de Letras



Con este comunicado, nuestra Institución rechaza y condena la orden del gobierno de Nicaragua liderado por Daniel Ortega de cerrar la Academia hermana, integrante, como la AAL, de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

El sábado 28 de mayo, el gobierno de Nicaragua, a través del Ministerio de Gobernación, ordenó el cierre de ochenta y tres ONG locales, a las que acusa de haber participado de un presunto golpe de Estado en 2018, entre las que estaban incluidas la Academia Nicaragüense de la Lengua y la Fundación Enrique Bolaños, que cuenta con una de las bibliotecas virtuales más completas de ese país. La decisión fue informada por el Poder Legislativo.

De esta manera, ya son doscientos veintinueve las Organizaciones No Gubernamentales ilegalizadas a pedido de Ortega en lo que va de este mes y trescientos diecinueve desde diciembre de 2018.

El Parlamento nicaragüense fue el que aprobó la propuesta del Ministerio de Gobernación de cancelar la personalidad jurídica a la Academia Nicaragüense de la Lengua, que le fue otorgada el 8 de agosto de 1928, cuando fue creada hace casi noventa y cuatro años.

Con información de [Clarín](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Infobae](#)

Comunicado de la Academia Nicaragüense de la Lengua

La Academia Nicaragüense de la Lengua (ANL) lamenta profundamente la cancelación de la personalidad jurídica de una institución consagrada al estudio de la lengua y el cultivo de las letras nicaragüenses; y agradece las muestras de apoyo tanto a nivel nacional como internacional.

Desde su fundación (8 de agosto de 1928 y con personería jurídica conforme decreto del 3 de enero de 1929), la ANL ha desarrollado una labor tesonera en la promoción del estudio del español en Nicaragua, sus valores y tradiciones culturales a

través de la publicación de innumerables obras cuyo valor lingüístico y literario ha trascendido el mundo hispánico.

Como miembro de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), la ANL ha emprendido —en conjunción con las academias hermanas— una fecunda labor en la participación de los grandes proyectos panhispánicos como el *Diccionario de americanismos*, las dos ediciones de la *Nueva gramática de la lengua española*, el *Diccionario de dudas*, el *Diccionario de la lengua española* y otros.

Con la cancelación de la personería jurídica de la ANL, se entorpece el funcionamiento de una institución cuyo quehacer ha contribuido a enaltecer el bien máspreciado de la cultura: la lengua.

Fuente: [ASALE](#).

- [EFE](#): «La Academia Nicaragüense de la Lengua rechaza su cierre»



El escritor Sergio Ramírez, perseguido por el gobierno de Daniel Ortega, integra la Academia Nicaragüense de la Lengua

Comunicado de la Real Academia sobre la Academia Nicaragüense de la Lengua

La Real Academia Española (RAE) manifiesta su profunda preocupación por la noticia del posible cierre de la Academia Nicaragüense de la Lengua propuesto a la Asamblea Nacional de Nicaragua, que privará de personalidad jurídica a la corporación centroamericana y causará su desaparición después de noventa y cuatro años de fecunda existencia al servicio del mayor valor cultural de la nación.

La Academia Nicaragüense es una institución fundamental para el cuidado de la lengua que han llevado a su más alto grado de excelencia escritores del país como los maestros Rubén Darío, Alfonso Cortés, Ernesto Mejía, José Coronel Urtecho, Lisandro Chávez, Ernesto Cardenal o Pablo Antonio Cuadra, entre otros. Desarrolla una labor incansable en beneficio directo del pueblo, que es el dueño del idioma, y cumple una función imprescindible en el concierto internacional como parte de la Asociación de

Academias de la Lengua Española (ASALE), a cuyo trabajo mancomunado contribuye de manera ejemplar. La cooperación de Nicaragua a la acción de la ASALE promueve el idioma común como el mejor instrumento de diálogo, concordia y entendimiento entre los pueblos hermanos.

Por todas estas razones la RAE, que defiende las libertades de pensamiento, expresión y asociación como los primeros valores de cualquier sistema de convivencia, respalda y reivindica enérgicamente el legítimo derecho de la Academia Nicaragüense de la Lengua a servir a sus conciudadanos y a hacer posible la participación de Nicaragua, en términos de igualdad, en la preservación del bien cultural superior tanto de la propia nación como de la comunidad de naciones y pueblos que comparten la misma lengua, hoy patrimonio común de casi seiscientos millones de personas en todo el mundo.

En solidaridad con los académicos de Nicaragua, la RAE reclama el apoyo y la adhesión de las instituciones públicas y privadas de todo el ámbito hispanohablante a fin de evitar la desaparición de la Academia Nicaragüense de la Lengua, que supondría un gravísimo perjuicio y una pérdida irreparable para la lengua española, hoy patrimonio común de casi seiscientos millones de personas en todo el mundo.

Fuente: [RAE](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de El País](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo II de EFE](#)

- *Infobae*: «La RAE ayudará a la Academia Nicaragüense de la Lengua a seguir funcionando pese a la persecución del régimen de Ortega»

Lanzamiento de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro



El jueves 9 de junio tuvo lugar la constitución de la **Red Panhispánica de Lenguaje Claro (Red-PHLEC)** con un acto celebrado en la Corte Suprema de Justicia de Chile. La presentación contó con las palabras de bienvenida del presidente de la Corte Suprema de Chile, Juan Eduardo Fuentes Belmar, y las exposiciones de la ministra presidenta de la Comisión de Lenguaje Claro del Poder Judicial, Ángela Vivanco

Martínez, y del director de la Real Academia Española (RAE), Santiago Muñoz Machado.

Este proyecto, impulsado por la RAE desde la presidencia de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra—, nace con el propósito de sumar las diversas iniciativas sobre lenguaje claro y accesible que se están desarrollando en el mundo hispanohablante, un objetivo de crucial importancia para mejorar las relaciones entre los poderes públicos y los ciudadanos.

La Red contribuirá a fomentar la claridad lingüística como fundamento de los valores democráticos y de ciudadanía, así como el compromiso de las autoridades para asegurarla en todos los ámbitos de la vida pública. Integrará las redes nacionales existentes para sumar los esfuerzos de todos bajo la supervisión de las academias.

El acuerdo de constitución fue firmado por la Real Academia Española, la Corte Suprema de Justicia de la República de Chile y la Secretaría Pro Tempore en nombre de la Red de Lenguaje Claro de Chile. La iniciativa se encuentra abierta a cuantas instituciones y entidades públicas o privadas quieran sumarse. Ya se han adherido a ella el Tribunal Supremo y el Consejo General del Poder Judicial de España, el Defensor del Pueblo de España, la Academia Chilena de la Lengua, la Academia Colombiana de la Lengua, la Academia Ecuatoriana de la Lengua, la Academia Mexicana de la Lengua, la Academia Venezolana de la Lengua, la Academia Peruana de la Lengua, la Academia Guatemalteca de la Lengua, la Academia Panameña de la Lengua, la Academia Cubana de la Lengua, la Academia Paraguaya de la Lengua Española, la Academia Boliviana de la Lengua, la Academia Dominicana de la Lengua, **la Academia Argentina de Letras**, la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, la Academia Salvadoreña de la Lengua, la Academia Costarricense de la Lengua y la Academia Hondureña de la Lengua.

Derecho a comprender

Con este acuerdo, las instituciones suscriptoras se comprometen a trabajar de manera conjunta en la implementación de acciones orientadas a generar iniciativas, proyectos y medidas que promuevan, difundan y faciliten el uso del lenguaje claro en sus respectivas organizaciones, así como en otros organismos del Estado, con miras a incrementar la eficiencia en el uso de los recursos estatales, promover la transparencia, la probidad, rendición de cuentas, participación y el acceso a la información pública.

La Real Academia Española actuará como secretaria de coordinación y cada institución integrante de la Red-PHLEC nombrará un delegado de lenguaje claro.

La RAE profundiza así en el camino ya iniciado en la progresiva accesibilidad de sus obras lingüísticas generales, así como el trabajo de especialidad en torno al lenguaje jurídico, plasmado en el *Diccionario panhispánico del español jurídico* y el proyecto de plataforma jurídica iberoamericana desarrollado a partir de su edición digital.

El denominado como *derecho a comprender* es una cuestión de crucial importancia para mejorar las relaciones entre los poderes públicos y los ciudadanos. Está en juego el derecho de las personas a comprender las leyes y normas básicas reguladoras de la convivencia, que está supeditado a que la lengua sea inteligible y accesible para todas las personas, incluidas aquellas que tienen alguna discapacidad o

diversidad funcional por razones de distinta índole. Se trata por tanto de una nueva iniciativa panhispánica de gran relevancia estratégica para el futuro del español.

Fuente: [ASALE](#).

- [Artículo en la página de la RAE](#)
- [Artículo de *Notimérica*](#)
- [Artículo de *La Razón*](#)
- [Artículo de *ABC*](#)

Miembros de la ASALE en el IX Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica



Del 25 al 27 de mayo de 2022 se celebró, en la Universidad de La Laguna, el [IX Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica: «Lexicografía del Español. Internacionalización e Intercomunicación»](#).

Con el fin de aportar una perspectiva americana de la lexicografía del español, en el congreso participaron integrantes de las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra—, incluido su secretario general, Francisco Javier Pérez, y miembros de la RAE, entre otros lexicógrafos procedente de distintos países.

El congreso abordó asuntos como la transformación radical metodológica y técnica de los diccionarios a lo largo de la historia, las nuevas necesidades de adaptación al nuevo paradigma de fuentes lexicográficas elaboradas con los viejos métodos, y el análisis y estudio de repertorios tradicionales.

Los trabajos presentados en el congreso, tras superar una evaluación por pares, serán publicados por una editorial europea de prestigio.

Consultar [aquí](#) el programa completo.

Fuente: [ASALE](#).

[Artículos exclusivos de nuestros académicos](#)

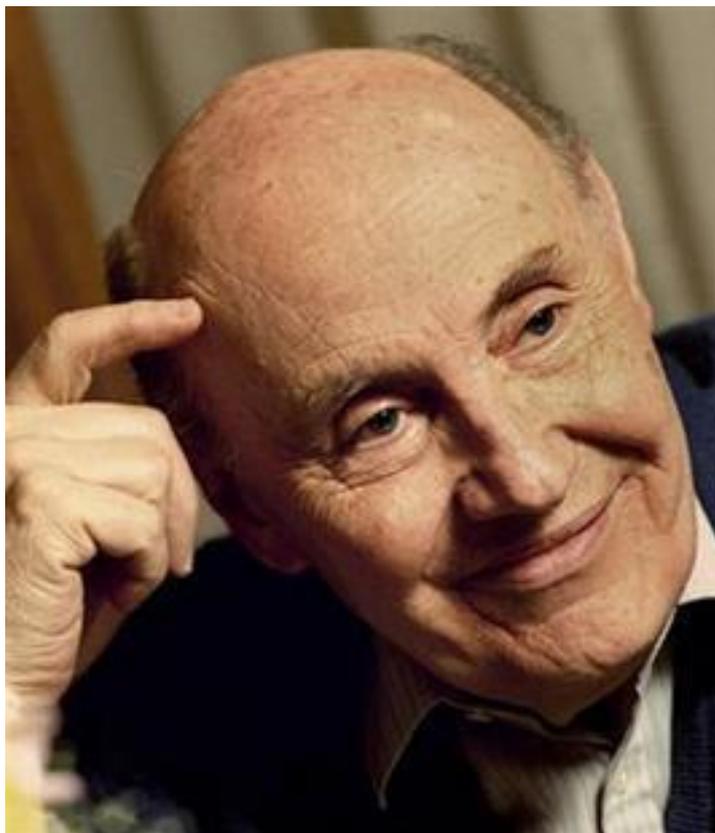
COMUNICACIONES

«Horacio Armani: el poeta, el hombre», por Rafael Felipe Oteriño

En la sesión ordinaria del jueves 26 de mayo, realizada de forma virtual, el académico de número y vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) leyó su comunicación titulada «Horacio Armani: el poeta, el hombre», en homenaje al periodista, poeta, traductor, narrador y ensayista que fue académico de número de la AAL desde el 11 de diciembre de 1986 hasta su muerte el 31 de mayo de 2013.

El artículo de Rafael Felipe Oteriño se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en

sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2022.



Horacio Armani

«Toda obra de arte tiende a su finalidad y ello ocurre cuando el lector o el trabajo hermenéutico de la crítica esclarecen sus significados. Voy a recordar a Horacio Armani cuando se están por cumplir diez años de su fallecimiento y a destacar los rasgos eminentes de su obra. Como aquí se filtra mi subjetividad, diré que nos separaban exactamente veinte años de edad y que compartimos durante más de cuarenta el gusto por la poesía. No de otra índole fueron nuestras conversaciones cada vez que nos encontramos en Buenos Aires y en Mar del Plata, en donde pasamos jornadas felices.

Conocí a Horacio en la redacción de *La Nación* de la calle San Martín cuando yo tenía poco más de veinte años. Él había escrito una crítica elogiosa de mi primer libro, y alguien me dijo que era costumbre agradecer el estímulo al autor. Así es como fui —tímido pero fortalecido— al piso donde se creaba el prestigioso “Suplemento literario”, dirigido en esos años por Leónidas de Vedia y también asistido por nuestro querido Jorge Cruz. Para aliviar mi cortedad, Horacio me dedicó su libro más reciente, con una dedicatoria en la que puso la palabra “amistad”, seguida de la expresión “fe en la poesía”.

Pasaron años y una enfermedad me obligó a una internación hospitalaria. Llevé conmigo la *Antología* (1971) de Eugenio Montale que, en su traducción, había publicado “Fabrill Editora”. Su lectura me ayudó a mitigar las horas de incertidumbre, ya que la poesía del poeta italiano se convirtió en una compañera inseparable. Nunca pude leer “Xenia II” en otra versión que no fuera la suya: *Del brazo tuyo he bajado por*

los menos un millón de escaleras/ y ahora que no estás cada escalón es un vacío, traduce con su fino oído. En una versión posterior corrigió: *De tu brazo bajé...*, aproximándose más al original que dice *Ho sceso, dandoti il braccio...* Pero como aquello de lo que uno se enamora, no pude quitar de mi horizonte la música de aquel acento en la cuarta sílaba, moroso, meditativo, con el que, recordando a Drusilla Tanzi, su mujer, Montale corteja a la muerte.

Sus versiones del poeta italiano ponen en claro que la traducción de poesía no fue para Armani sólo un modo de conocer el sentido y la materialidad de una obra, sino un acto creativo de profunda generosidad. Prestó sus recursos estilísticos para dar vida en nuestra lengua a esa obra de exigente hermetismo que nos llega transparente gracias a la maestría de su voz. Octavio Paz calificó de “excelente” esa traducción (*Sombras de obras*, 1983). Cabría preguntarse en este punto cuánto de resignación y sacrificio hay en la traducción de poesía cuando es hecha por un poeta [...].».

[Continuar leyendo la comunicación de Rafael Felipe Oteríño.](#)

Colaboraciones académicas del exterior

«Prevalencia de disparates», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «¡LA INFLUENCIA DEL INGLÉS EN LA SINTAXIS castellana resulta para algunos una tentación IRRESISTIBLE! Se llama “la ley del menor esfuerzo”, y se pone de manifiesto en ciertas construcciones como las siguientes.

“Él se enseñó a hacer tal o cual cosa” (He taught himself to...). MEJOR: “Aprendió él solo (o “solito”) a...”. La ilogicidad de la redacción anglo se transparenta, ya que nadie puede *enseñarse* algo que no sabe; lo que hará es aprender solo, por cuenta propia, mediante ensayos.

“Darwin trató de mapear la teoría de la evolución” (sí, parece inventado, aclaramos que lo hemos leído tal cual). MEJOR: Darwin formuló la teoría de la evolución. La voz “mapear” es inaudita, no catalogada en el Diccionario, que sepamos. Además, el genial pensador no sólo “trató”, sino que logró lo que se proponía.

“Se está permitiendo tal actividad”. MEJOR: “Tal actividad se permite”. El inglés lo pone todo en sentido durativo cuando no hace falta alguna. Para eso el español tiene tiempos verbales más variados y flexibles, que indican con mayor precisión cuándo se produce una acción: “se permite”, “se permitiría”, “se permitiera”, etc.

“Estaba siendo coaccionado/incomodado”. Según algunos lingüistas hay casos (muy pocos) en que podría justificarse “estar + siendo”, pero este no figura entre ellos. MEJOR: “Lo/La estaban coaccionando/incomodando.” Además, el español prefiere la voz activa y no la pasiva.

“Hirió a varias personas antes de suicidarse”. Imposible que lo hubiera hecho después. Pero las noticias anglosajonas invariablemente repiten este disparate y otros de la misma ralea —y nosotros, de copiones, les seguimos los pasos—. CORRIJÁMOSLO: “Hirió a varios y luego se suicidó” (se da por entendido que se trata de personas). También dicen: “La policía vino a investigar después del accidente.” Sobre el “después”, ya que antes del hecho no habría nada que averiguar.

“**La razón es porque...**”. Imitación de “the reason why”, frase hecha cuyo segundo elemento es innecesario. CORRECCIÓN: “La razón es...”, “el problema consiste en/se debe a...”.

“**¡Buen trabajo!**”. Calco de “Good job!”. En español decimos “¡Bien hecho!”, “¡Así se hace!”, “¡Excelente desempeño!”, etcétera. A veces no se trata precisamente de trabajar, sino de actuar, proceder o incluso jugar.

“**Sé tú mismo**”. ¿Y quién va a ser? Es disparate transliterado de “be yourself”. LO NORMAL: “Compórtate tal como eres”, “...de manera natural”, “...fiel a tu personalidad”, o acaso “no finjas”.

“**Regresar**”. Aunque tiene cierto uso, gracias a la angloinfluencia, NO equivale precisamente a “come back” en sentido de reponerse, de volver a ser lo que era. SON PREFERIBLES: “recuperarse”, “redimirse”, “reivindicarse”, y con mayor circunlocución “reconquistar su lugar”, “volver a ser el de antes”, “volver por sus fueros”.

“**Con este sistema, el promedio de errores es diez veces menor**”. ¿Cómo se explica semejante aritmética, si los múltiplos (según lo indica “veces”) van de menor a mayor? Lo contrario se expresa mediante fracciones o porcentajes: “...el promedio de errores es la décima parte (o el 10%)”.

LA PUBLICIDAD PECADORA. El premio de este mes hay que dárselo a la “Ad Council”, entidad de interés público que vela por la ética y corrección publicitarias, ¡nada menos! Para animar a resguardarse contra el covid-19 muestra una foto de dos niños rasgada por la mitad, señalando la separación humana provocada por esta dolencia, con un pequeñísimo titular que reza así: “Volver a reunirlos. Seguros.” El infinitivo “volver” es, en este caso, enigmático, y carece del más mínimo impacto. Pero el anuncio se pone peor: lo de “seguros” no aclara si es con seguridad, protegidos o a salvo de trastornos, por lo que, lo sentimos, resulta totalmente ambiguo. Sugeriríamos más bien un titular GIGANTE que diga: “¡REÚNELOS DE NUEVO, SANOS Y SALVOS!”.

Recuperemos el valor y la lógica de nuestro idioma, de nuestra cultura, negándonos a copiar los errores ajenos. ¿Por qué vamos a seguirles la pista a los que piensan ilógicamente, si somos capaces de mejor raciocinio? El valor intrínseco y el respeto al idioma así lo exigen».

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

La Academia en los medios

Citando a la AAL y con el apoyo de académicos como nuestra presidenta Alicia María Zorrilla, el Gobierno porteño prohibió el uso del lenguaje inclusivo en las escuelas

El Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires prohibió que en sus escuelas se utilice en documentos oficiales y que los docentes enseñen contenidos curriculares escritos con lenguaje inclusivo —puntualmente aquellas expresiones que incluyen la «e», la «x» o el «@» como «chiques», «bienvenidxs» o «alumn@s»— como “una medida más» ante los bajos resultados obtenidos en Lengua por los alumnos porteños realizados por la CABA tras la pandemia.

La medida alcanza tanto a las escuelas públicas como a las privadas de la Ciudad y a los tres niveles obligatorios (inicial, primaria y secundaria).

El jefe de gobierno porteño, **Horacio Rodríguez Larreta**, afirmó el pasado viernes 10 de junio que, «a partir de ahora», los docentes en la ciudad de Buenos Aires **«tienen que respetar las reglas del idioma español, tanto cuando están frente al aula como cuando se dirigen en comunicaciones a los chicos y a sus familiares»**,

mientras que la ministra de Educación, **Soledad Acuña**, sostuvo que la decisión no implica «una caza de brujas».

«**En la escuela hay que respetar el idioma español porque los índices muestran que es urgente; no podemos perder un día más**», argumentó Rodríguez Larreta, al referirse a los resultados de la última evaluación sobre Lengua realizada en estudiantes porteños de sexto grado del nivel primario y de tercer año de secundaria dados a conocer días pasados, que reflejan un retroceso durante el período de pandemia.



El jefe de Gobierno remarcó que «la pandemia no fue gratuita» porque «generó un impacto fuerte en el aprendizaje, sobre todo en el lenguaje», y subrayó que la decisión de prohibir el lenguaje inclusivo en las escuelas busca «ordenar el uso de la @, de la X y de la ‘e’ en el momento de la enseñanza, estableciendo una guía de prácticas para comunicarnos inclusivamente».

En la Circular 4/2022 el Ministerio de Educación porteño, que encabeza Soledad Acuña, **ordenó a las/los docentes desarrollar las actividades de enseñanza y realizar las comunicaciones institucionales «de conformidad con las reglas del idioma español, sus normas gramaticales y los lineamientos oficiales para su enseñanza».**

Y aclaró que esta medida «aplica únicamente a los contenidos que dictan los docentes en clase, al material que se le entrega a los estudiantes y a documentos oficiales de los establecimientos educativos».

En su **fundamento** para prohibir el uso de las «e», «x» y «@» el Gobierno de la CABA, que encabeza Horacio Rodríguez Larreta, destaca que **los resultados en Lengua obtenidos por los estudiantes en las evaluaciones realizadas tras la pandemia «no son buenos»** y que en «comprensión lectora tenemos un retroceso de casi cuatro años».

Enumeró que extendió el calendario escolar, sumó horas de clase, se abrieron escuelas los días sábado, se brindaron nuevas capacitaciones docentes, se inició un plan de fluidez lectora y que a esas medidas se le suman la regulación del uso de la «e», «x» y «@» por parte de los docentes.

Dentro de los fundamentos de la resolución, citan a la Academia Argentina de Letras que recomienda que se «preserve la enseñanza de la lengua en todos los niveles educativos si se desea que los alumnos escriban con cierta fluidez y corrección y, sobre todo, comprendan lo que lean y escriban».

«Es una medida para facilitar la forma en que nuestros chicos y chicas aprenden y adquieren el lenguaje», destacó la cartera porteña en su resolución y agregó «la lengua española brinda muchas opciones para ser inclusivo sin necesidad de tergiversar la lengua, ni de agregar complejidad a la comprensión y fluidez lectora».

Precisó que la Real Academia Española en el informe sobre el lenguaje inclusivo y cuestiones conexas, ha sostenido que «el uso de la @ o de las letras «e» y «x» como supuestas marcas de género inclusivo «es ajeno a la morfología del español», y que «corresponde como tarea primordial del sistema educativo promover el desarrollo del lenguaje oral y proporcionar conocimientos y capacidades básicas de lectura y escritura (...)», al tiempo que cita experiencias similares en Francia y Uruguay.

De la mano con la norma, el Ministerio distribuyó entre las escuelas una guía destinada a cada nivel para que los docentes y directivos tengan un marco de referencia a la hora de trabajar la inclusión desde el lenguaje. Allí recomiendan, por ejemplo, que en vez de «chiques» se diga «los chicos y las chicas» o referirse a «las familias» en lugar de «los padres».

Fuente: [Télam](#) e [Infobae](#).

- [Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires](#): «En qué consiste la regulación del lenguaje inclusivo en las escuelas»
- [Perfil](#): «La opinión de la Academia Argentina de Letras sobre el lenguaje inclusivo»
- [AAL](#): «El lenguaje inclusivo. Fundamentos de la posición académica»

- [Artículo del Gobierno de la Ciudad](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de TN](#)
- [Artículo de Ámbito](#)
- [Artículo II de Ámbito](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Tiempo Argentino](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de Radio Mitre](#)
- [Artículo de Gaceta Mercantil](#)
- [Artículo de Crónica](#)

**«La medida merece nuestra aprobación»:
respaldo de académicos al veto al lenguaje inclusivo en la escuela**



Claudia Peiró, en *Infobae* — «Con el título *Un paso importante. Faltan muchos más*, el lingüista [Pedro Luis Barcia](#) [académico honorario de la AAL]; la presidente de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#); los historiadores María Saenz Quesada, Luis Alberto Romero, José Emilio Burucúa y Eduardo Lázari; el exrector del Nacional Buenos Aires y de la Escuela Normal Superior N.º 1 Gustavo Zorzoli; Jorge Norberto Butera, exrector del Normal Mariano Acosta; Héctor C. Sauret, rector de la Universidad de Concepción del Uruguay; la filósofa Diana Cohen Agrest; Laura Rizzi, exvicedirectora de la Escuela Superior en Lenguas Vivas N.º 1; y otras personalidades de la cultura **expresaron su aprobación a la medida tomada por el Ministerio de Educación porteño en un texto en el que además exhortan a las demás jurisdicciones y a la Nación a seguir el mismo camino.**

Entre los fundamentos de su adhesión, los firmantes destacan que, “desde un punto de vista institucional y republicano”, el idioma “es una de las marcas de identidad de una Nación y, por ende, representativo de las sociedades de cara al mundo”. “La segunda consideración es de orden lingüístico”, dice el texto.

El texto está, además, subido a una plataforma (Change) para que puedan firmar todos los interesados —docentes, padres, estudiantes y ciudadanos en general—, considerando que se trata de una problemática que concierne a todos los argentinos.

“Las lenguas tienen normas”, sostienen, y aclaran que, en el caso del castellano, estas son regidas “por la Asociación de Academias de la Lengua Española, entre ellas, la Real Academia Española de la Lengua y la Academia Argentina de Letras”. Recuerdan que todas ellas “se han expresado reiteradamente, con variados fundamentos, sobre el rechazo al denominado ‘lenguaje inclusivo’”.

Y es precisamente por eso que, dicen, **“es inaceptable que la escuela, que tiene por función la transmisión de lo excelente de la cultura,** permita estas deformaciones que implican, además, una confusión de ámbitos, introduciendo en el aula registros del habla que corresponden a la calle, a grupos o a modas pasajeras”.

También destacan el factor pedagógico: “Los niños y adolescentes están adquiriendo no solo el buen uso de la lengua, sino también están recibiendo de sus docentes los fundamentos en los que se basa cada idioma. **No es posible que se los sumerja en un lenguaje lleno de signos extraños al alfabeto, que no tiene normas claras ni siquiera para quienes pretenden utilizarlo.** Con ello se crean confusiones innecesarias y deformantes. Del ridículo no se vuelve. Y muchos adultos ya han caído en él”.

Aluden además a “**los magros resultados de las evaluaciones de los últimos años en lectura, comprensión y expresión oral y escrita**”.

Y además destacan **la necesidad de ocuparse de la “formación docente**, en la que hace tiempo ya que la gramática ha dejado de ocupar el lugar fundamental que debiera tener”.

“Es lamentable que las autoridades nacionales del área habiliten o defiendan la deformación del idioma en nombre de consideraciones ajenas a lo académico”, lamentan también, en referencia a las declaraciones del ministro de Educación de nación en defensa del lenguaje inclusivo.

“Por eso —concluyen—, el mensaje final va dirigido a los responsables del ámbito educativo no solo de la Ciudad, sino de todo el país. El paso que acaba de darse en CABA es importante, aunque no suficiente”.

Y exhortan a seguir “trabajando para mejorar la calidad de la educación de los argentinos”».

Fuente: [Infobae](#), con el texto completo de la declaración y firmas.

- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de ADN Sur](#)

Entrevistas de Jorge Sigal a Alicia María Zorrilla y Santiago Kovadloff

El domingo 19 de junio, en su programa *Haciendo pie*, por Radio Ciudad AM 1110, el periodista Jorge Sigal dialogó con la presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla, y luego con el académico de número [Santiago Kovadloff](#). Con los dos habló sobre el lenguaje inclusivo tras la prohibición de enseñarlo en las escuelas porteñas, y de otros temas vinculados al idioma español.

A continuación, compartimos los audios de las dos entrevistas:

- [Entrevista a Alicia María Zorrilla](#)
- [Entrevista a Santiago Kovadloff](#)

Jaime Correas: «Hay una impostura política e ideológica»

Con respecto a la medida que implementó el Gobierno porteño, [Jaime Correas](#), académico correspondiente de la AAL con residencia en Mendoza, dijo a *Cadena 3*: «Adentro del aula me parece que se puede recomendar no utilizarlo porque lleva a confusión».

Cadena 3 — «[...] En diálogo con *Cadena 3*, Jaime Correas, periodista, profesor y miembro de la Academia Argentina de Letras, dijo en primer lugar que no está de acuerdo con la utilización del lenguaje inclusivo “porque me parece excluyente, no inclusivo”, aunque admitió que “el lenguaje no se puede normar porque es una cosa viva”.

“Así como no estoy de acuerdo que alguien podría hablar en lenguaje inclusivo, es muy complicado no dejar a alguien que quiere hablar así ya que sería algo imposible de controlar.

Las personas que vivimos en este país usamos español o castellano, y si hay personas que quieren darle otras variantes es imposible evitar”, explicó el académico.

Con respecto a la reciente medida que implementó el Gobierno porteño, señaló: “Adentro del aula me parece que se puede recomendar no utilizarlo porque lleva a confusión”.

“Lo que no se puede esconder acá es que hay una impostura de tipo político e ideológico” y agregó que le parece “aberrante que nos quieran imponer a todos que debemos usar lenguaje inclusivo”, agregó.

Para cerrar, ejemplificó lo que sucedió con la mutación de la lengua en la España cuando gobernó Franco, explicando que, por más que quiso, “no pudo evitar que las lenguas de las diferentes comunidades, por más que estén prohibidos en la calle, la gente la seguía usando en la casa”».

Fuente: [Cadena 3](#).

- [Jaime Correas, en diálogo con Clarín](#): «En español hablamos todos, en inclusivo solo el grupo que lo milita. Es muy peligrosa y nociva esa invasión impositiva de los deseos de un grupo en el ámbito plural donde debe imperar el bienestar del conjunto»

Santiago Kalinowski: «Es un absurdo prohibir el lenguaje inclusivo»

- [Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, en diálogo con La Nación, sobre el origen del lenguaje inclusivo](#): «No todos tienen el tiempo ni las herramientas para ponerse a reflexionar sobre los efectos del uso del masculino genérico sobre la autopercepción. Habría que rastrear en el feminismo de los años 70 para analizar cómo se gestó»
- [Kalinowski, en diálogo con Página 12](#): «El caso emblemático de prohibición es el del voseo durante el siglo XX. En la escuela se enseñaba a hablar de vosotros, una conjugación que es extranjera. Y la prohibición del voseo es el ejemplo de que no se puede torcer por decreto la evolución lingüística de una comunidad, eso no es algo gobernable»
- [Kalinowski, en diálogo con Cambalache, de Tiempo FM 97.5](#): «La prohibición del lenguaje inclusivo es un intento de desviar la atención»
- [Kalinowski, en La Izquierda Diario](#): «Las prohibiciones lingüísticas jamás tuvieron demasiado éxito. Parece más una movida para distraer la conversación, no tiene mucho asidero»
- [VIDEO: Entrevista a Kalinowski en De acá en más, Radio Urbana Play FM 104.3](#)
- [VIDEO: Entrevista a Kalinowski en Pasaron cosas, Radio con Vos 89.9](#)
- [Entrevista a Kalinowski en Para mañana es tarde, La Uni FM 91.7](#)
- [Infobae](#): «Cinco libros para debatir sobre lenguaje inclusivo»

LA CRÍTICA DE LOS EXPERTOS AL USO DEL LENGUAJE INCLUSIVO

Alicia María Zorrilla: «No hay idioma más inclusivo que la lengua española»

El Ministerio de Salud de la Nación que encabeza Carla Vizzotti informó que extiende la aplicación del lenguaje inclusivo a todos los documentos del organismo. La mayoría de los especialistas consultados por *La Nación*, entre ellos la presidenta de la AAL y también el académico de número Santiago Kovadloff, señalan que su utilización puede dar lugar a ambigüedades.

Jesús Allende, en *La Nación* — «“Nosotros. Nosotras. *Nosotres*”. El Ministerio de Salud de la Nación reabrió el debate sobre el uso del idioma inclusivo en el país luego de que se aprobase una resolución desde la máxima entidad sanitaria que “promueve el uso del lenguaje y comunicación no sexista e inclusiva como formas expresivas válidas”. La decisión firmada por la ministra Carla Vizzotti extiende su aplicación para las producciones, documentos, registros y actos administrativos del ministerio y de todos los organismos que tiene a su cargo. El organismo argumentó que con su uso “se busca ampliar derechos, visibilizar realidades, llegar con acceso, con calidad y con equidad a toda la población”.

Los especialistas consultados por *La Nación* señalan que si bien hay un fenómeno social que no se debe ignorar hay una “impaciencia del poder político” por legitimar el lenguaje inclusivo de forma oficial. Por otro lado, sostienen que el uso de esta práctica lingüística en los textos oficiales puede generar el riesgo de que existan ambigüedades al momento de divulgar información científica, además de otros problemas en la comunicación.



Crédito: Alfredo Sabat - *La Nación*.

“Acá hay dos caminos, uno el sociopolítico, que es el que adoptó el Ministerio de Salud, y otro el lingüístico. Las academias estamos en el camino lingüístico y, para

eso, hemos estudiado la lengua española en profundidad”, dice a *La Nación* [Alicia María Zorrilla](#), presidenta de la Academia Argentina de Letras. Según expresa, la lengua cambia constantemente, pero siempre dentro del sistema gramatical y no puede recibir alteraciones que no tienen fundamentos lingüísticos.

La titular de la Academia rechaza terminantemente el uso de la práctica en los documentos oficiales. **“No hay idioma más inclusivo que la lengua española. No necesita de alteraciones. Me extraña que el Ministerio de Salud haya enviado a los especialistas diez consejos hacia el uso de un lenguaje inclusivo, que no tienen fundamentación ni base firme”**, sostiene.

Para Zorrilla, el idioma inclusivo parte del error de tomar de una manera literal el concepto de que lo masculino en el lenguaje refiere siempre al género masculino. “Eso es erróneo porque desde el comienzo de los comienzos existe en español el masculino genérico. ¿Para qué vamos a decir ciudadanos y ciudadanas? El masculino genérico abarca a todos. Si tomamos el término ‘los ciudadanos’, esto ya incluye niños, mujeres, hombres y toda la diversidad sexual”, dice.

Luego señala cuál es el problema de adoptar oficialmente el uso: **“En documentos científicos puede dar lugar a ambigüedades.** No hay que alterar el lenguaje y las palabras para defender una causa. Hay que saber defenderla con las palabras que aprendimos desde que nacimos. Eso es lo más valioso porque la diversidad existe, entonces respetémosla, pero no necesitamos alterar la lengua para respetar a cada una de esas personas. **No se puede imponer nada**, porque no creo que todos los funcionarios del ministerio escriban así porque después se equivocan. Por ejemplo, empezaron a escribir los adverbios y los verbos con la ‘e’, pero un adverbio no puede tener género, no tiene accidentes de género y número”.

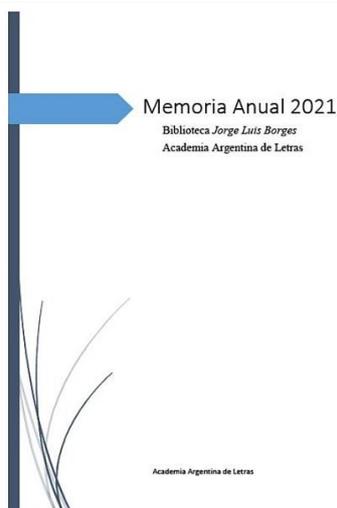
El escritor y ensayista [Santiago Kovadloff](#) es miembro de la Academia y considera que el español no presenta ninguna insuficiencia expresiva que justifique el empleo del idioma inclusivo, aunque reconoce que hay un fenómeno social que debe ser entendido y estudiado por los especialistas **“Existe un fenómeno social que no se debe ignorar y que es preciso entender para saber a qué responde.** En cuanto al reconocimiento de legitimar los derechos de la mujer, de identidad sexual de las personas y todo lo que implique igualdad por diferente orientación sexual no necesariamente encuentran en el llamado lenguaje inclusivo una expresión de integración y tolerancia como la que se le quiere adjudicar desde un ministerio a esta forma de emplear el español”, dice.

El ensayista refiere a que hay una impaciencia por legitimar desde el poder político el lenguaje inclusivo. Y agrega que la posibilidad de que el uso de la práctica en textos oficiales se extienda a una utilización obligatoria generará dificultades de comunicación toda vez que no todos los funcionarios del ministerio y los organismos a su cargo se expresan de esa manera. Otra complicación que advierte es que se agrava por ser una entidad que trata temas científicos y relacionados con la salud [...].».

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Memoria Anual de la Biblioteca Jorge Luis Borges, año 2021



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras incorpora a su colección digital el texto de la Memoria Anual 2021.

Al igual que en 2020, cabe destacar que el contexto de pandemia impidió la atención presencial en nuestra sede, razón por la cual sus contenidos reflejan en exclusividad tareas y servicios llevados a cabo con la modalidad virtual.

Por esta razón, se visualiza un incremento en las consultas nacionales e internacionales a nuestro sitio web y mayores solicitudes de documentos vía correo electrónico.

- [Acceso a la Memoria Anual 2021](#)
- [Memorias Anuales 2011-2021](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

El complemento de régimen preposicional en español, de Alicia María Zorrilla

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO Y PRESIDENTA [ALICIA MARÍA ZORRILLA](#), publicada por Libros del Zorzal.



Generalmente, recitamos las preposiciones sin convicción, con un rítmico y terco juego de vocales y de consonantes que se unen y se desunen monótonamente, y siempre nos olvidamos de alguna o resucitamos otras que descansan en paz hace mucho tiempo. A veces, las menospreciamos por su brevedad y no las consideramos palabras, pero también ellas nos dicen, porque su mundo plural rebosa su aparente pequeñez. Con nuestra imaginación, las vemos estáticas, distantes, suspendidas, como vocablos huérfanos, que podemos transformar u omitir a nuestro arbitrio, y que ocupan un espacio propio y ajeno entre los blancos de las palabras.

Este libro tiene, pues, como objetivo valorar el uso de las preposiciones, sobre todo, cuando verbos, sustantivos y adjetivos las exigen para completar correctamente su significado. Por eso, nos referimos al *complemento de régimen preposicional en español*. La palabra *complemento* alude a un sintagma que depende de otro y completa su significado, y *régimen*, que proviene del verbo *regir*, implica la exigencia de una determinada preposición en un complemento (*Aspira a ocupar un alto cargo en la empresa; Confía en su amigo; Se desprende de la Antártida un gran témpano; Presentó un escrito sobre la infancia; Es hábil para los trabajos de oficina*).

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial [Libros del Zorzal](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Olga Fernández Latour de Botas fue incorporada como nueva miembro de la Academia Belgraniana de la República Argentina



La académica de número de la AAL [Olga Fernández Latour de Botas](#), doctora en Letras, escritora, docente e investigadora especializada en folklore, historia y filología, fue recibida como miembro honoraria de la [Academia Belgraniana de la República Argentina](#) en una sesión pública realizada el miércoles 15 de junio, a las 16.30, en el Salón Manuel Belgrano del Centro de Oficiales de las Fuerzas Armadas (Avenida Quintana 161), en la Ciudad de Buenos Aires.

En el acto de incorporación, Olga Fernández Latour de Botas pronunció una ponencia sobre «Manuel Belgrano en el cancionero. Pasado y presente». La presentación de la expositora estuvo a cargo del secretario de la Academia y consejero académico, profesor Roberto Fernández.

Olga Fernández Latour de Botas expuso, con un enfoque particular, la vida y obra del Libertador de Pueblos, a quien presentó con gran experticia y dominio en el aspecto histórico y folclórico.

Al finalizar la interesante conferencia, el profesor Rubén Alberto Gavaldá y Castro, académico presidente de la Academia, procedió a oficializar el ingreso de la doctora Fernández Latour de Botas como académica honoraria de la Corporación.

- [Leer la ponencia de Olga Fernández Latour de Botas: «Manuel Belgrano en el cancionero. Pasado y presente»](#)



La intensa vida pública del patricio don Manuel Belgrano, sus campañas militares, su genio creador de símbolos nacionales, sus victorias, sus derrotas, su actividad social, su vocación educativa, su salud quebrantada, su retorno a la casa natal y su muerte han sido temas para cantares surgidos en diversos niveles referenciales de la sociedad argentina y en distintos tiempos. Como homenaje actual al egregio patriota, nuestras palabras procurarán traer a la memoria algunos de ellos.

Prof. Olga Fernández Latour de Botas (en la invitación al acto).

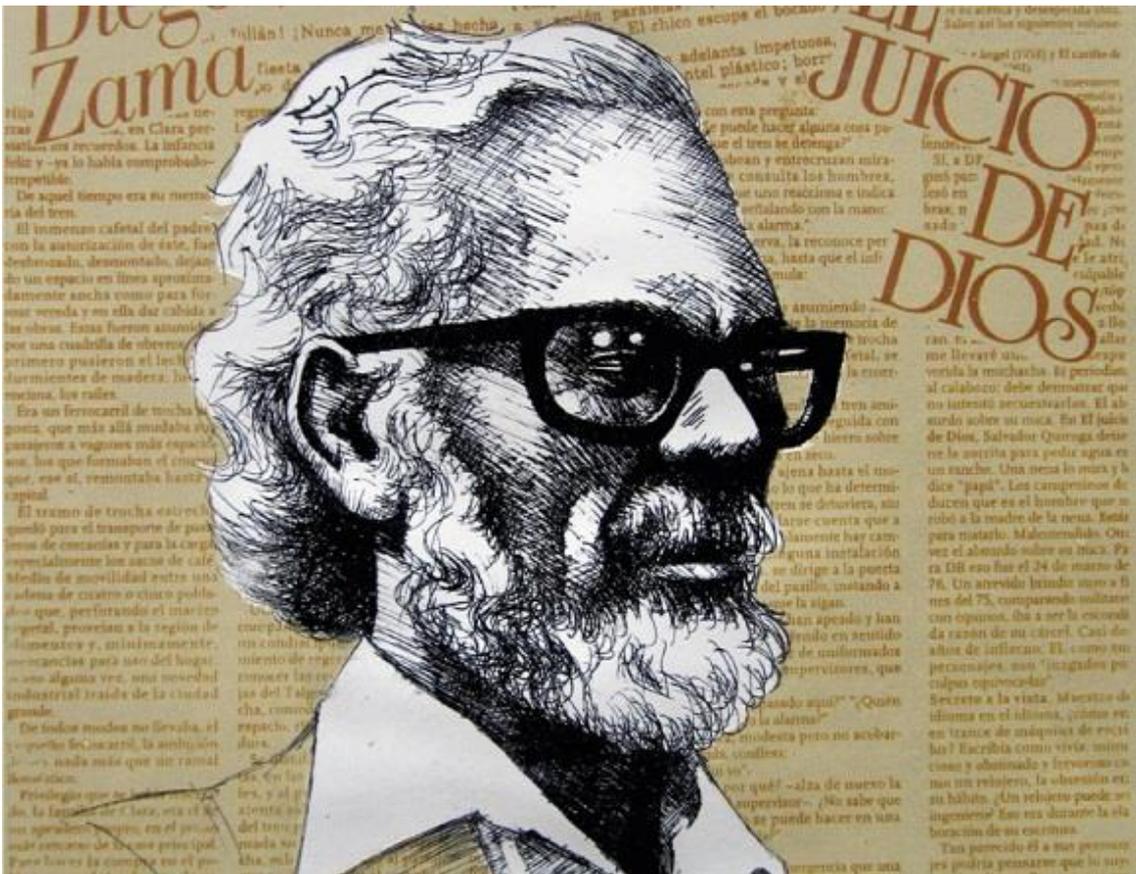
Jaime Correas participó de unas jornadas sobre Antonio Di Benedetto

El académico correspondiente, con residencia en Mendoza, [Jaime Correas](#) fue parte de unas jornadas organizadas por la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo) en homenaje al escritor, docente y periodista mendocino Antonio Di Benedetto, quien fuera académico de número de la AAL desde el 9 de noviembre de 1984 hasta su fallecimiento el 10 de octubre de 1986, a cien años de su nacimiento, efeméride que se cumplirá el próximo 2 de noviembre.

Las [Jornadas «Cien años de Antonio Di Benedetto»](#) se llevaron a cabo el jueves 12 y viernes 13 de mayo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo. Fueron organizadas por el Centro de Estudios de Literatura de Mendoza, la Cátedra de Literatura Argentina II, la Cátedra de Escritura Creativa y Prácticas Multimediales, la Cátedra de Metodología de la Investigación (Carrera de Letras), el Instituto de Literaturas Modernas y la Secretaría de Extensión Universitaria de la Facultad.

Jaime Correas fue uno de los tres oradores del panel de cierre, en el que, en representación de la Academia Argentina de Letras, habló sobre «El enigma Di Benedetto: el artículo perdido de su visita a un Premio Nobel».

- [Programa de las Jornadas](#)



La ponencia de Jaime Correas

«El enigma Di Benedetto: el artículo perdido de su visita a un Premio Nobel»

«Hace tiempo colecciono aspectos desconocidos, pequeños, nimios quizás, muchas veces perdidos o poco visibles, de la vida de Antonio Di Benedetto. El proyecto final es una suerte de antibiografía, de biografía futura siempre inconclusa, hecha de esas pequeñas teselas de un imposible mosaico. El arte oculto de la biografía quizás consista en eso, en alumbrar zonas opacas del biografado para contrapesar sus trazos luminosos y disponibles y así acercarnos algo más a la persona.

Hay una sugestiva foto. De brazos cruzados, como defendiéndose, Di Benedetto recibe saludos del director del diario Mendoza, Rafael Morán, y de la editora de Artes y Espectáculos, Nana Berra. Atrás, con anteojos negros, avanza mi amigo el periodista Andrés Gabrielli y, semitapado por él, me asomo yo, como espiando. Minutos antes hemos conversado más de una hora con el escritor que vuelve del exilio a su tierra, Andrés y yo, en la oficina que se alcanza a entrever al fondo. La entrevista se publicó el domingo 18 de noviembre de 1984 en el diario Mendoza a página completa. Aquel encuentro decisivo me indujo a fisgonearlo, a husmearlo, con ánimo voyerista, desde entonces.

La reunión de hoy constituye otro capítulo de esas aproximaciones furtivas. Ya he publicado algunas y en ellas he citado al maestro de la reconstrucción biográfica, Michel Holroyd, en su libro *Cómo se escribe una vida. Ensayos sobre biografías, autobiografías y otras aficiones literarias* (La bestia equilátera, 2011): “La biografía parece ser el producto de un extraño acoplamiento entre la anticuada historia y la novela tradicional; aunque muchos sospechan que el verdadero padre fue el periodismo.” Y agrega: “Si bien la biografía convencional probablemente no logre

transmitirnos la esencia de un hombre o de una mujer, el biógrafo no debe apresurarse a especular o inventar sin contar con alguna señal”.

Propongo entonces mirar a Di Benedetto desde la zona delineada por Holroyd, desde ese entrecruzamiento de historia, novela y periodismo, pero buscando no especular sin sustento, sino hacerlo con un apoyo documental, al menos hasta donde sea posible. A veces no hay otra que suponer, pero se debe aclarar. Una suerte de juego de construcción del relato, con la formulación implícita de una poética, donde incluso la novela se asienta en hechos comprobables o, al menos, imaginables a partir de los indicios documentales encontrados y recuperados en la pesquisa [...]».

[Seguir leyendo la ponencia de Jaime Correas.](#)

- [PDF de la presentación en PowerPoint de Jaime Correas, con fotos a las que alude en su ponencia](#)

Santiago Sylvester participará del Primer Festival Internacional de Poesía del Sur

La [Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales de la Universidad del Salvador](#) convoca a este primer encuentro de poetas, críticos literarios y comunidad en el mágico espacio de La Botica del Ángel. Participarán figuras destacadas de nuestras Letras, como el académico de número de la AAL [Santiago Sylvester](#), en diálogo con las nuevas voces de jóvenes poetas. Será los días jueves 30 de junio y viernes 1 de julio, con entrada libre y gratuita.

Marcela Crespo Buiturón, en *Perfil* — «Podríamos preguntarnos qué sentido tiene organizar un **encuentro con poetas** en un mundo que parece caerse a pedazos, que nos invita a adoptar urgentemente lo que se ha dado en llamar una **cultura de la resiliencia**. Pero precisamente por eso, pensamos que el arte debe ser uno de los principales invitados a este convite monstruoso en que ha devenido este extraño tiempo (¿post?) pandémico, azotado despiadadamente por noticias de catástrofes y guerras por doquier. La poesía, entonces, con su poder de estallar la palabra domesticada, tal vez nos ayude a ver que hay otros modos de decir el mundo más allá de las escandalosas líneas de los titulares en los periódicos y noticieros televisivos. Y seguramente, nos ayudará también a recomponer simbólicamente nuestras narrativas colectivas, aquellas que nos permiten cotidianamente resistir el embate de la violencia que parece invadirlo todo y no darnos tregua.

Y repitiendo, cual letanía, los versos de Fernández Moreno: A punta/ de verso/heriré al olvido... intentaremos exorcizar esos demonios y **recuperar la alegría del encuentro** en un diálogo de cuerpos, voces y estéticas provenientes de diferentes espacios y tiempos.

Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales - Escuela de Letras

1º Festival Internacional de Poesía del Sur

Profesional a cargo: Marcela Crespo
Numerosos poetas expondrán sus obras.

Jueves 30/6 y
viernes 1/7
de 17.30 a 21.30
Botica del Ángel
Luis Sáenz Peña
543



Actividad no arancelada
Informes: extensionfleo@usal.edu.ar



En este primer encuentro, brindaremos un **homenaje al centenario de poemarios** que entendemos **emblemáticos** de nuestras letras americanas: *Trilce*, del peruano César Vallejo; *Desolación*, de la chilena Gabriela Mistral; *Mil novecientos veintidós*, del argentino Baldomero Fernández Moreno; y *The Waste Land*, del británico-estadounidense T. S. Eliot. Estarán a cargo de ello, críticos literarios de la talla de Julio Schvartzman, Enrique Foffani, María Ángeles Pérez López y Marcos Montes Welch. Asimismo, María Héguiz nos brindará sus lecturas del poemario de Elliot y Gustavo Fontán la acompañará con sus imágenes.

Contaremos con la **participación tanto de reconocidos poetas como de nuevas voces de nuestras Letras: Santiago Sylvester**, Susana Villalba, María Rosa Lojo, Andy Nachon, Carlos Battilana, Enrique Solinas, Natalia Litvinova, Enzo Cárcano, Luciana Reif, Fabio Wasserman, María Laura Pérez Gras y Marisa Russo; así como **varios poetas de Nuestra América compartirán su obra en forma virtual**.

Buscaremos, por una parte, poner de relieve la **importancia de cuatro de los textos poéticos más influyentes del siglo pasado**; y por otra, presentar al público lector distintas poéticas del panorama literario actual en un espacio de encuentro e intercambio entre los poetas, los críticos literarios y la sociedad.

La cita tendrá lugar en el **Museo de la Botica del Ángel** (Luis Sáenz Peña 543, CABA), los días jueves 30 de junio y viernes 1 de julio, desde las 17:30. Organiza la Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales de la Universidad del Salvador. La entrada será libre y gratuita.

Los textos compartidos en este encuentro serán publicados en una edición especial de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, de España».

Fuente: [Perfil](#).

- [Programa del Festival](#), con la información de la participación de Santiago Sylvester el viernes 1 de julio, en la mesa de clausura del encuentro

EL LIBRO DEL VICEPRESIDENTE DE LA AAL, EN LA PRENSA

Sobre *Continuidad de la poesía*, de Rafael Felipe Oteriño



Felicitas Casillo, en [Exlibris](#), revista de la UBA — «La obra sobre la que trata esta reseña podría describirse como el desarrollo de una concepción hermenéutica de la poesía. No solamente porque se refiere al proceso de lectura y escritura del poema, sino también porque concibe al género poético como un hacer interpretativo necesario para habitar el mundo.

[Rafael Felipe Oteriño](#) (La Plata, Argentina, 1945) es poeta y ensayista, miembro de la Academia Argentina de Letras, donde ocupa el sillón Carlos Guido y Spano, y Miembro Correspondiente de la Real Academia Española. Publicó doce obras de poesía, entre ellas, *Antología poética* (Fondo Nacional de las Artes, 1997), *Cármenes* (Vinciguerra, 2003), *En la mesa desnuda* (Al Margen, 2008), *Viento extranjero* (del Dock, 2014), *Eolo y otros poemas* (Brujas, 2016), *Y el mundo está ahí* (Libros del Zorzal, 2019), y los libros de ensayo *Una conversación infinita* (del Dock, 2016) y *Del hablar en figuras* (Vinciguerra, 2017). Recibió el Premio del Fondo Nacional de las Artes (1966), el Premio Konex de Poesía (1989/93), el Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2009) y el Gran Premio de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores (2019), entre otras distinciones.

Continuidad de la poesía pertenece a la colección Época de Ediciones del Dock. La obra incluye cuatro secciones. La primera consiste en nueve ensayos acerca de diversas experiencias en torno al poema: las condiciones discursivas del contexto, la lectura, la escritura, la inspiración, la textura del poema, la tradición, entre otras. La segunda parte está integrada por cuatro ensayos más. Aparecen aquí temas como la globalización, lo local, la ciudad natal —aquí Oteriño se refiere a dos poetas platenses cuya obra ha investigado: Francisco López Merino y Roberto Themis Speroni—, y Edgard Bayley y el invencionalismo literario en Buenos Aires. En la tercera sección del libro se incluyen cuatro ensayos sobre autores: el primero sobre Jorge Luis Borges, otro acerca del peruano José Watanabe, un tercer ensayo sobre el polaco Czesław Miłosz, un cuarto texto acerca de un coterráneo de Miłosz, Zbigniew Herbert, y un quinto escrito sobre el ruso Joseph Brodsky. Finalmente, en la cuarta sección se encuentran dos entrevistas al autor: “La poesía es una experiencia trascendente”, realizada por Augusto Munaro, y “Crear una zona pacífica de resistencia”, realizada por Felicitas Casillo.

Uno de los aspectos a los que Oteriño regresa a lo largo de toda la obra es la búsqueda de una definición de poesía. Esta descripción es un movimiento que rodea al poema y dibuja su contorno al tiempo que lo extiende: “lo que el escritor hace con su silencio” (17); su principal función es “*decir lo otro*”, “lo refractario al discurso”, y, sin embargo, luego: “no podemos definir qué es poesía” (41). A la par, el autor se detiene

en la condición del signo poético: “La poesía inaugura una realidad cuya finalidad no es práctica” (22). Y enumera sus notas principales: intensidad, concentración y velocidad, características que resume en una, “inevitabilidad”: la “eficacia” del poema radica en que “lo dicho no puede ser expresado de otro modo” (24). Más adelante: “la poesía promueve un encuentro particular con el lenguaje, distinto a cualquier otro vínculo que se pueda tener con las palabras” (83).

En relación al género, el autor se sitúa en la rica tradición de la lectura hermenéutica, que, en lugar de diseccionar el poema, prefiere concebirlo como el resultado de una “fe” en común entre autor y lector: “la poesía crea un espacio de fe” (106). El lector es quien hace que el poema se “realice”, “se vuelva real” (47), porque “leer no es otra cosa que traducir” (53). Y luego resume, extendiendo la metáfora espiritual: “se podría decir ‘resucitar’, ya que esto es lo que hace el lector: restituir las palabras a la vida del sentido” (54).

Particularmente punzante parece la reflexión de Oteriño acerca de la relación entre la palabra y las nuevas tecnologías de la comunicación. Lejos de una postura apocalíptica, el autor sí critica de forma rotunda el vértigo y la ausencia de silencio y de profundidad que a menudo acompañan las comunicaciones en la web. Contra ello, Oteriño opone la oportunidad de la lectura, un tiempo quieto y fructífero, y propone al poema como el sitio donde la palabra adquiere grosor y temperamento. Luego, son de gran solaz los párrafos dedicados a cómo elegir las lecturas. En el ensayo “Sobre el placer de leer” aconseja “formar familias de libros y abordar su lectura dentro de un cierto orden” (67), “y, sobre todo, no dejar pasar un solo día sin leer” (68) [...]».

[Seguir leyendo el artículo publicado en Exlibris.](#)

Luis Chitarroni, en un ciclo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero



En el primer encuentro del año de la Serie de Lecturas Frost, ciclo organizado por la Universidad Nacional de Tres de Febrero, el escritor, editor, narrador, crítico, ensayista y académico de número de la AAL [Luis Chitarroni](#) repasó sus obras, disertó sobre el proceso de escritura y recorrió su actividad como docente.

- [Ver el video de la disertación de Luis Chitarroni](#)

Alicia Jurado en su centenario

Compartimos una nota de *La Prensa* sobre la escritora y miembro de la Academia Argentina de Letras publicada a cien años de su nacimiento. Alicia Jurado (22 de mayo de 1922 - 9 de mayo de 2011) fue colaboradora y amiga tanto de Victoria Ocampo como de Jorge Luis Borges, con quien escribió la obra *Qué es el budismo*. Recibió distinciones como el Primer Premio Municipal de Novela y de Ensayo, la Faja de Honor de la SADE (1961) y el Premio Interamericano Alberti-Sarmiento (1975). Escribió la primera biografía de Borges, titulada *Genio y figura de Borges*, que tuvo varias reediciones.



Roberto Elissalde, en *La Prensa* — «Le habría sido grato saber que con motivo del centenario de su nacimiento, su memoria se iba a recordar en este diario del que fue colaboradora frecuente y además valiente en tiempos difíciles de la República. **Alicia Jurado** hizo a lo largo de sus casi 89 años, un culto en celebrar su cumpleaños, abundan los comentarios en sus cuatro tomos de sus memorias.

En mayo de 1975 le fue otorgado el **Premio Alberdi-Sarmiento** instituido por **La Prensa** el 12 de octubre de 1950, y otorgado por un comité encabezado por el presidente del Instituto Popular de Conferencias Osvaldo Loudet y que integraban: **Jorge Luis Borges**, **Miguel Angel Cárcano**, **Alfonso de Laferrere** y **Ambrosio Romero Carranza**.

Según la escritora, “este premio tenía especial significado para mí porque no era una mera distinción literaria: nunca me animé a preguntar a los miembros del Instituto por qué me lo habían dado, pero supongo que se debió a los artículos que publiqué... el premio era puramente honorífico, pero tan prestigiosas las figuras que lo habían recibido antes que aquel honor me agobiaba un poco”. Efectivamente. el colombiano **Germán Arciniegas**, el brasileño **Julio Mezquita Neto**, los venezolanos **Rómulo Gallegos** y **Arturo Uslar Pietri**, el paraguayo **Efraím Cardozo** y el uruguayo **Enrique Jiménez de Aréchaga**, habían sido algunas de las personalidades premiadas.

El día de la entrega 23 de mayo afirma que coincidió con una manifestación peronista a la Plaza de Mayo, lo que le permitió llegar casi sobre la hora. En realidad

era el tradicional cambio de Guardia en el Cabildo lo que impedía la circulación por la zona. Alicia recuerda en sus *Memorias*: “*La Prensa* ya había sufrido tiroteos después de reuniones populares de ese tipo, porque nunca faltó un grupo de exaltados que atacaran el diario representante máximo de la oposición. Alberto Gainza Paz me había mostrado los impactos de bala en el cielorraso de su despacho y no había garantía alguna de que ese desmán no se repitiera: eso no impidió que el salón estuviera repleto a desbordar y no me vanaglorio pensando que los presentes fueran exclusivamente admiradores de mi prosa”.

La ceremonia se realizó en el magnífico Salón Dorado, “**decorado según el gusto de la *belle époque***”, según las crónicas fue presidida por el director Dr. Alberto Gainza Paz, a quien acompañaron en el estrado los miembros del Instituto: Osvaldo Loudet, Juan Manuel Saravia, Osvaldo Fustinoni, Julio H. G. Olivera, Oscar A. Marino, Alejandro Dussaut, Venancio Duelofeu, Segundo V. Linares Quintana, Justiniano Allende Posse y Luis Igartúa.

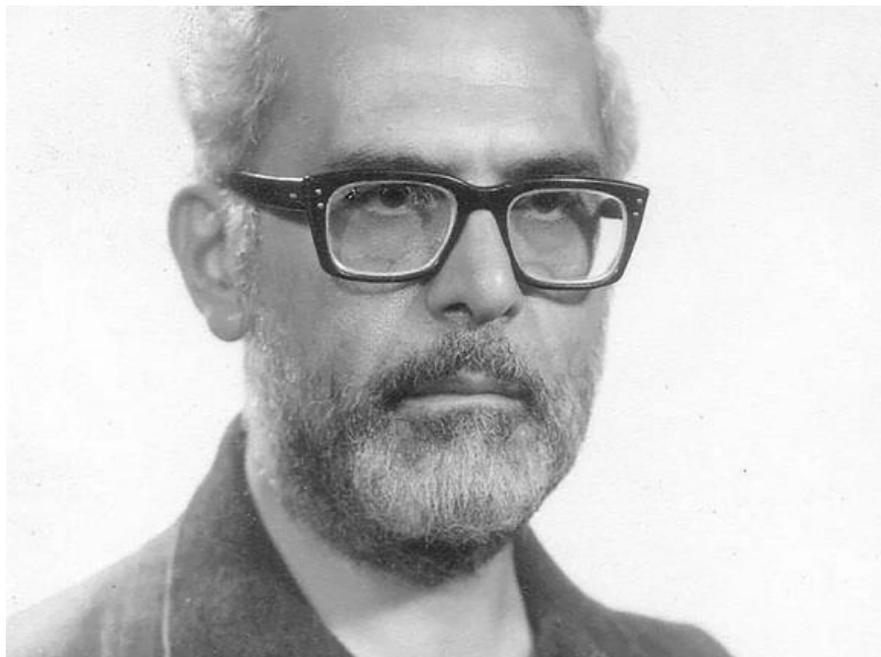
Entre otros se encontraba presente junto a la madre de la escritora, el almirante **Isaac Francisco Rojas** y el agregado cultural de la embajada del Reino Unido **Peter Neylor** en representación de su embajador, sin duda por la valiosa actividad de la premiada en rescatar personalidades británicas en las letras. También recuerda que estaba su hijo **Federico Tiscornia** que habría de morir en diciembre de ese año en un trágico accidente en Nicaragua, mientras que su hija Cecilia, médica de profesión, cumplía con su deber en una guardia, lo que a Alicia por un lado apenaba pero por el otro la enorgullecía en lo que era el cumplimiento del deber.

Recordó la escritora, que “Gainza Paz me hizo entrega del premio y al agradecérselo, aproveché para hacer el elogio de *La Prensa* a la que llamé **cátedra de coraje, cosa que fue, en efecto en todos los tiempos**”. Según la crónica el presidente del Instituto Popular de Conferencias Osvaldo Loudet, dijo “nada más justo y oportuno. Justo porque representa los valores más genuinos de nuestro mundo intelectual y oportuno por ser el año internacional de la mujer”. Feliz coincidencia diríamos porque Alicia Jurado fue una adelantada en reivindicar los valores de la mujer, pero también alejada de cualquier movimiento feminista [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *La Prensa*.](#)

Cien años de Antonio Di Benedetto, el escritor comprometido a quien Bioy Casares protegió por carta

El próximo 2 de noviembre se cumple un siglo del nacimiento de Antonio Di Benedetto, quien fue académico de número de la AAL desde el 9 de noviembre de 1984 hasta su fallecimiento el 10 de octubre de 1986. Compartimos un artículo de *Infobae* sobre una misiva en la que Adolfo Bioy Casares tuvo un gesto de reconocimiento y reparación hacia el autor de *Zama*.



Jimena Néspolo, en *Infobae* — «¿Cuánto importa hoy que un escritor firme un petitorio en defensa de los humedales y de los ríos, o condenando la megaminería y los femicidios? ¿Interesan las declaraciones pomposas si no logran transformar el sentido común, las ideologías, las complicidades en masa? Gesto adusto, palabras elocuentes y asertivas: **las escenas de la vida posmoderna han debilitado tanto el perfil del escritor comprometido que al fin se ha vuelto un meme mudo**. La urgencia de estos tiempos bélicos invita a hablar, pero en el cambalache del presente sólo se impone el ruido. Ante la celeridad de un tuit, los argumentos y los tiempos demorados de la lectura palidecen.

En este mercadeo del espectáculo —y la literatura, por supuesto, también lo es—, agitar banderas junto a las estrellas de cine y televisión en una reversión blanda de lo que a mitad del siglo XX, desde la filosofía sartreana, se llamó “compromiso”, garpa tanto como la mera provocación. Pero más allá del gesto, ¿cuánto derrama la exposición en verdaderas lecturas? **Culpable de su indecisión, la literatura sigue en franca retirada**. Se idiotiza, se repliega, balbucea. A lo sumo, se vuelve menor, habita la intimidad del musgo o del fermento, a sabiendas de que no hay obra humana que pueda llevar sin mito ni relato.

[...] Como parte del grupo generacional que empezó a publicar en la década de 1950, **Di Benedetto fue pensado en el tándem “literatura y compromiso”**, ese que la revista francesa *Les Temps Modernes* pergeñó desde su primer número, en octubre de 1945. En la presentación de ese proyecto editorial, Jean-Paul Sartre condenaba al arte burgués y se manifestaba a favor del compromiso del escritor con su época: “Puesto que el escritor no tiene medio alguno de evadirse, queremos que abrace estrechamente su época; es su última oportunidad; su época está hecha para él y él está hecho para su época”. El objetivo era, desde luego, elogiado: “Concurrir a la producción de ciertos cambios en la sociedad”.

Un puñado de rasgos se apuntaron como propios de los textos publicados a mitad del siglo XX: la propensión al realismo y la revisión total de los valores éticos y estéticos de la mano de la filosofía sartreana y el psicoanálisis, y la incorporación de técnicas provenientes de los medios de comunicación masivos, en particular de la estética del cine y del periodismo. Se los llamó con distintos nombres: para Noé Jitrik

fue “la nueva promoción” (1959), para Ángel Rama “la generación del medio siglo” (1981), “la generación de 1954 o los reformistas” según Arrom (1963), entre tantos más.

La pregunta central de esos años —y también de estos— sigue sin encontrar una respuesta acabada: ya que no comprometerse es imposible, **¿con qué se compromete la “literatura comprometida”? La redundancia evidencia un error que las vanguardias intentaron reparar con la fusión de vida y obra.**

[...] Por más que generacionalmente se los considerara como escritores ubicados en veredas opuestas, sabíamos ya que el vínculo con Borges y las transformaciones del relato impulsadas desde la mítica *Antología de la literatura fantástica* (1940) hicieron temprana mella en Di Benedetto. Sabíamos también que cuando estuvo preso, el autor de *El Aleph* pidió por su libertad a sus captores; **nada sabíamos, en cambio, de que Adolfo Bioy Casares también hubiera realizado gestiones en su ayuda.** Y aquí es donde llegamos al hallazgo que sazona este artículo, el cual comienza a caldearse en la pesquisa en torno de una carta que llegó a quien suscribe, en diciembre pasado [...].»

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

Los académicos en los medios

Entrevista a Alicia María Zorrilla

del Observatorio de la Lengua de la Universidad Nacional de Rosario

Compartimos la entrevista que desde el OBSAF de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) le hicieron a la presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#), sobre la existencia de aforizaciones: su uso en nuestra sociedad, sus alcances y limitaciones.

El [OBSAF](#) es un observatorio de la lengua que pertenece desde 2015 al Centro de Estudios Interdisciplinarios (CEI), de la Facultad de Humanidades de UNR. Su nombre se debe al objeto de estudio en particular, que son las aforizaciones.

La entrevista a la doctora Zorrilla es el primer trabajo que OBSAF sube al repertorio de la UNR.



Verónica Zumárraga, en OBSAF — «Dentro del OBSAF, y por el momento, hemos optado por el término “aforización” porque seguimos a Dominique Maingueneau, quien en una conferencia pronunciada en Navarra en 2017 (y publicada en 2020) sostiene que él es consciente de haber creado un neologismo: la “sobreaserción”. Sobreasertar para Maingueneau es extraer de un texto una frase, una sola frase, con el propósito, a veces sensacionalista, de separarla del cuerpo al que pertenece. Esto ocurre a diario en todos los ámbitos y en todos los medios de comunicación, desde la prensa escrita hasta las redes sociales.

Podemos afirmar que las frases (él llega a decir las “frasecitas”) nos rodean, nos interpelan y nos invaden permanentemente. Maingueneau sostiene, de manera terminante, que hay una lucha oscura entre el enunciador del texto y la persona que extrae frases de ese texto: “Nunca vi una frase destacada idéntica a la frase inicial proferida”. Y también sostiene: “Cuando se trata de destacar frases, no hay ética que valga”.

Una aforización, entonces, puede ser tanto el antiquísimo refrán que una campaña publicitaria reformula y lanza mediante la cartelera que leemos en la calle hasta la frasecita que un político pronunció con más o menos fortuna, un periodista destacó con más o menos modificaciones y todo el mundo repite hasta que finalmente se instala en el patrimonio intangible de una comunidad de hablantes... o desaparece al cabo de un tiempo.

Alicia, ¿ve usted esta presencia invasiva de frases tal como la ve el lingüista francés? ¿Siente que, efectivamente, las aforizaciones nos interpelan a cada paso, con propósitos publicitarios, políticos, ideológicos, humorísticos, didácticos, filosóficos, etc.? ¿Concuerda con las afirmaciones de Maingueneau, quien sostiene: “En lo que llamamos ‘hablar’ se pueden distinguir dos modos de producción verbal, los que emiten textos o discursos ligados con un género; y los que emiten frases destacadas o aforizaciones”?

No advierto hoy esa presencia invasiva, pero estoy de acuerdo en que, en todos los tiempos, los aforismos tuvieron su lugar en el habla y en la escritura por la sabiduría que encierran. Desde mi punto de vista, resumen el cosmos lingüístico del que los usa y el contenido del texto que ha escrito. Considero que se han convertido en un género literario. Así lo corrobora la obra *Ideología* (1897-1957), de Juan Ramón Jiménez, quien se define como «aforista filósofo y crítico».

La lógica que rige la emisión de textos es totalmente diferente de la lógica que rige la emisión de aforizaciones. El aforizador, para Maingueneau, es un sujeto de pleno derecho, es alguien que se afirma en una convicción profunda y dice: Es mi lema.

Para ejemplificar la teoría de Maingueneau, me gustaría referirme a su libro *Sueltos de lengua*, que acabo de releer con el propósito de preparar esta entrevista. Creo haber encontrado al menos doce aforizaciones que usted emplea siempre al comienzo o al final de los apartados o capítulos breves que lo componen. Maingueneau diría que están claramente sobreasertadas, porque, dado el lugar otorgado, introducen un tema o cierran una exposición. Por cierto usted no las llama aforizaciones. Son citas de autoridad, y usted menciona en todos los casos al autor: Séneca, Borges (más de una vez), Unamuno, Hayakawa, Mark Twain, Manuel Alvar López, Lichtenberg, Bossuet, Octavio Paz, Charles Dickens están tan oportunamente citados que el lector agradece sus menciones tanto como el humor con que usted toma cada uno de los errores que analiza en los diversos apartados de este libro.

Siempre recorro a las aforizaciones para asegurar lo que afirmo. Corroboran didácticamente los errores que destaco y la enseñanza que deseo introducir en los hablantes [...].».

[Seguir leyendo la entrevista a Alicia María Zorrilla.](#)

José Luis Moure habló en la radio sobre el lenguaje inclusivo



El académico de número [José Luis Moure](#) fue entrevistado en el programa *Entre ustedes y nosotros*, conducido por Jorge Enríquez y Osvaldo Sammartino por Eco Medios AM 1220. El diálogo giró en torno al lenguaje inclusivo, los diccionarios y otros asuntos del idioma español.

- [VIDEO: Ver la entrevista completa](#)

ABEL POSSE SOBRE EL ABSURDO QUE ALIENA A NUESTRA NACIÓN **Argentina, un país idiotizado**

El novelista, diplomático y académico de número de la AAL sostiene que la sociedad está aplastada por lo surreal, asfixiada por una opresión estúpida y resignada por la cobardía. Lamenta la falta de pensadores que traten los grandes problemas y la ausencia de creaciones que sorprendan.



Agustín De Beitia, en *La Prensa* — «Sobre su escritorio de madera las carpetas y papeles se apilan dejando, sin embargo, un amplio espacio para el cartapacio de cuero donde escribe. En un extremo hay algunos de sus libros dispuestos en forma vertical, con sus portadas de frente. Mientras se sienta, [Abel Posse](#) señala, junto a ellas, una foto de la cubierta que tendrá en inglés uno de sus libros, *A Long Day in Venice* (que en español se tituló *Vivir en Venecia*, 2016).

Posse precisa que está pronto a publicarse. La mención lo impulsa a comentar algo más de esa obra, que no quiso que fuera una novela ni tampoco un diario. En ese libro, el novelista, ensayista y diplomático volcó los que acaso sean los días más felices de su vida, cuando fue cónsul en esa romántica ciudad italiana. A esa portada volverá una y otra vez la mirada durante su larga conversación con *La Prensa*, quizás buscando retener la dicha de aquellos días. A la derecha, los rayos de sol de una espléndida tarde otoñal iluminan las plantas que tiene en el balcón de su departamento, en el elegante barrio de la Recoleta. Desde el interior, con las ventanas abiertas, da la impresión de que afuera hubiese un jardín y no el gris sombrío de la ciudad.

Posse (Córdoba, 1934) tiene a su lado una antigua máquina de escribir, pintada de un amarillo brillante. Es “la mejor máquina que se hizo en el mundo: una Continental, de 1917”, responde con orgullo. Y agrega que la compró en la República Checa cuando fue embajador en Praga. Estas máquinas, precisa, se fabricaban en la localidad alemana de Karl-Marx-Stadt, que es como se llamó durante la vigencia de la República Democrática Alemana la actual Chemnitz. Del otro lado del escritorio hay otra. “Esa es estadounidense. Una Underwood clásica”, aclara, antes de precisar que en ellas escribió algunas de sus obras, sobre todo cuando estuvo destinado en Israel.

“Me gustan mucho”, dice, mientras desliza sus dedos sobre el teclado. “Me dan ganas de escribir, que es más importante incluso que escribir”, afirma.

Aunque hoy escribe allí “solo a veces”, y mayormente lo hace a mano, se nota que algún tiempo todavía dedica a tipear en esos viejos “tanques”. Prueba de ello es la hoja a medio escribir que espera en la Underwood, con lo que parece ser una traducción del francés en la que está trabajando.

Afuera no se oye ningún ruido, como si la calle rindiera respeto hacia ese reducto íntimo de creación, con sus paredes cubiertas de libros. “Tengo muchos. Estos libros fueron a todo el mundo”, comenta, mientras los recorre con la vista. “Me acompañaron en todos mis destinos”.

“Tengo una buena biblioteca de filosofía”, admite, señalando la que está a sus espaldas, donde conserva un ejemplar que le dedicó Heidegger. En la pared opuesta dispuso los libros sobre mística y esoterismo y también las novelas: francesas, italianas, estadounidenses, rusas y argentinas. Todavía hay otra biblioteca para la poesía universal, en el living, frente a una galería de fotos donde se lo ve en distintos lugares del mundo con otros escritores, como Borges o Sabato, o con gobernantes y líderes mundiales.

[...] “Aquí sigo siendo un extraño. Publican a los escritores que van a ir a la Feria del Libro y yo, nada. Pero me gusta mucho ser así. Mi mujer lo sabe”, asegura. ¿Por qué? “Porque mis triunfos están en otra parte, donde vale. Por ejemplo, tengo cinco libros publicados en Rusia y tres en Francia”, revela.

Posse no sabe muy bien a qué atribuir la desatención que le depara su propio país, aunque más adelante, al referirse a la “idiotización subcultural” en la que ve sumida a la Argentina, admite entre risas que puede deberse a eso.

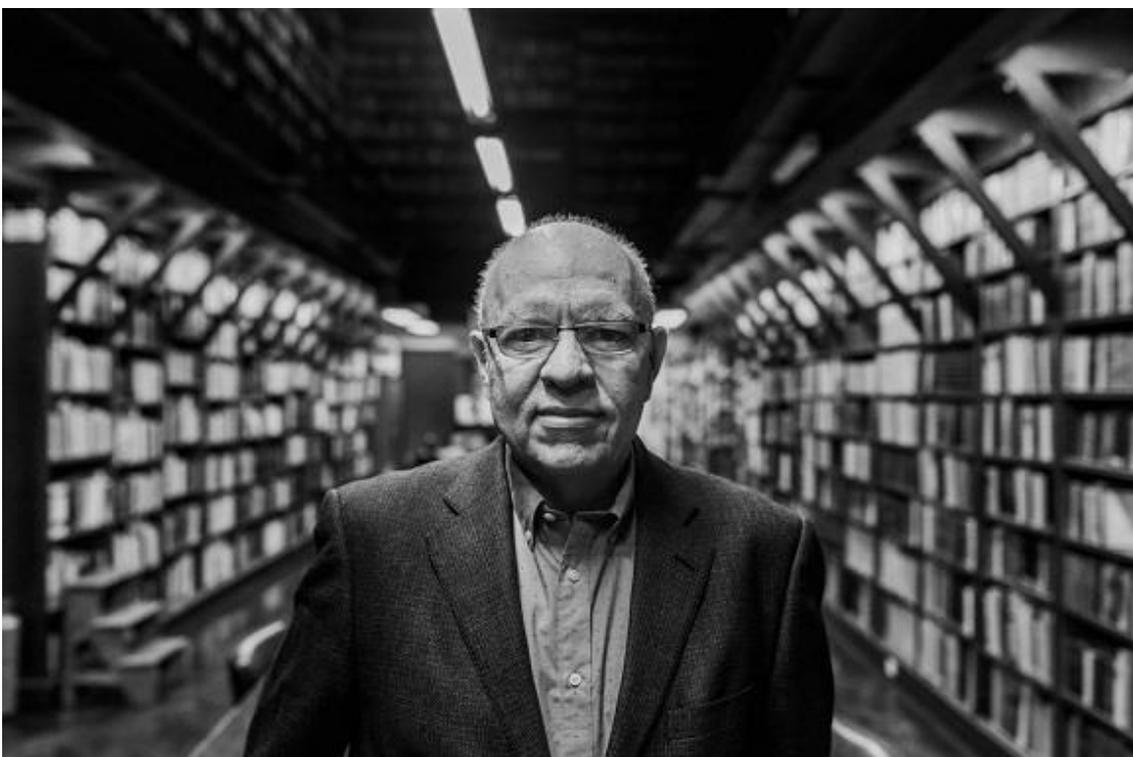
La decadencia que sufre la Argentina es una de sus mayores preocupaciones. A ella se refirió en *Requiem para la política* (2015), donde describe esa enfermedad que padecemos, algunos de cuyos síntomas son la corrupción, aquella idiotización, la impunidad de los criminales y el latrocinio del Estado, y también en *El gran viraje* (2000) donde se plantea cómo se puede salir de este viaje hacia la nada que estamos llevando.

Su cruda síntesis es que “este es un país que se desmorona, que está perdiendo su existencia nacional” [...]».

[Leer la entrevista completa en La Prensa.](#)

- [Entrevista a Abel Posse en El Primero de la Mañana, por FM Radio Cadena](#)

Jorge Fernández Díaz: «Conozco muchos escritores argentinos que me parecen interesantes, pero no pertenezco a esa familia, me siento felizmente bastardo»



Jorge Fernández Díaz en la Biblioteca Jorge Luis Borges, de la Academia Argentina de Letras

Andrea Calamari, en *Jot Down*, de España — «La Academia Argentina de Letras está ubicada en los fondos de un palacio de estilo parisino donde funciona un museo en el barrio porteño de Palermo. Es una institución casi centenaria que está atravesando carencias presupuestarias, falta de insumos y problemas de mantenimiento en una de las recurrentes crisis argentinas. Después de meses sin actividad presencial por la pandemia, 2021 encontró a los académicos apoyando los reclamos de los empleados frente al Ministerio Nacional.

En este lugar, donde hay una biblioteca con el nombre de Borges y una sala enmarcada por los retratos y nombres de nuestra tradición literaria, nos citó [Jorge Fernández Díaz](#) (Buenos Aires, 1960). Miembro de número de la Academia desde 2016, periodista y escritor multigénero: cuentos, investigación periodística, ensayos y novelas. Habla con calma y seguridad, no esquiva a las polémicas y se entusiasma con

todo lo que hay más allá de los límites que impone el periodismo porque para eso está la literatura. Este hijo y nieto de asturianos tiene un lazo especial con España, el hogar del que salieron sus padres para buscar la tierra prometida que alguna vez fue la Argentina.

Sos una persona con doble nacionalidad: española y argentina, pero también escritor y periodista. Siempre decís que desde muy chico querías ser escritor y que el periodismo llegó después.

Primero quería ser detective pero era chico y no se lo quería decir a nadie, quizás por eso después fui inventando algunos detectives por el camino, como algo tremendamente vital, no profesional. Lo intenté cuando fui cronista policial durante tantos años, intenté ser una especie de detective del periodismo. Eso tiene que ver con la infancia, básicamente con la infancia. Soy fruto de dos asuntos que mi padre y mi madre me regalaron: primero la colección *Robin Hood* que me regala mi madre y después *Cine de Superacción*, que yo veía con mi padre; empezaba los sábados a la una de la tarde y terminaba a las doce de la noche y me lo dejaban ver completo. Mi padre, Marcial, un asturiano, mozo de bar, con muchas dificultades para comunicarse conmigo. Sin embargo veíamos los grandes clásicos de John Ford, de John Stevens.

¿Ibas con él al cine?

No, en la televisión. Era un ciclo que salía en la televisión, en blanco y negro, horas y horas. Mi padre intentaba comunicarse conmigo a través de las películas. Yo siempre digo que John Ford me salvó la vida. Hay una escena en *Qué verde era mi valle* en la que al chico le pegan en el colegio, le hacían *bullying* pero no se llamaba así entonces. A mí me pegaban en el colegio y yo no sabía si mi padre sabía, pero sí sabía. Estábamos viendo el momento en que al pibe le pegan y los hermanos le enseñan a boxear para defenderse, entonces mi padre y mi madre se miraron y después en la cocina mi madre me dijo «hay una academia de judo». Me mandaron a judo y eso me salvó la vida porque me dejaron de pegar.

Creo que la educación sentimental a través de las películas de Hollywood de las décadas del cuarenta, cincuenta, sesenta fueron absolutamente decisivas para mí. Después, claro, están los libros. El primer libro que leí fue *Robinson Crusoe*, pero el segundo fue *La señal de los cuatro* de Conan Doyle. Me recuerdo a mí mismo en la cocina de mi casa leyendo ese libro y diciéndome «yo quisiera hacerle a otros lo que este libro me hace a mí». En ese momento empecé a escribir. Lo que yo veía en la tele también se podía hacer en papel. Empecé a escribir, escribir, escribir: cuentos del oeste, policiales...

[...] **Mamá es la historia de una inmigrante asturiana que llegó a Argentina en los años cuarenta. ¿Cómo es leído un libro de ese tipo en España, una historia de emigrados?**

Cuando se publicó en España había gente que decía «es mentira, no hubo hambre durante la posguerra». ¿Ah no?, ¿no hubo hambre? Hubo un momento en que la sociedad española se volvió soberbia y yo me sentía muy impactado frente a eso; no era toda la sociedad, claro. Una vez me llamó Serrat, yo no lo conocía y me llamó desde Ezeiza porque había leído el libro y me dijo «en Barcelona lo lee todo el mundo». Eso era a principios de los 2000, un momento en que mucha gente se estaba yendo para allá por la crisis.

Mi relación con España es muy intensa. Yo tengo más amigos en el mundo de la cultura en España que en Argentina. Mis amigos escritores están en España: Juanjo Millás, Manuel Vicent, Juan Cruz, Arturo... A muchos los he conocido cuando vinieron

acá para presentaciones o a la Feria del Libro, por más de veinte años he sido una especie de interlocutor. Conocía mucho a Almudena Grandes, también a Rosa Montero, Dolores Redondo, María Dueñas. Cada vez que vienen acá soy una especie de anfitrión.

Decís que no tenés mucha relación con los escritores argentinos contemporáneos. ¿Por qué? ¿Estás fuera del canon literario?

Fuera del canon, por supuesto. A mí me horrorizaría estar dentro del canon. Fui editor por cinco años de Beatriz Sarlo, fui su editor político en *La Nación*, hubo una intensidad muy grande porque yo hablaba con ella dos o tres veces por semana. Ella dice que fui el mejor editor que tuvo. Y me hizo muy bien eso porque entendí todo perfectamente. Beatriz, a la que considero una amiga, es una crítica. Los críticos tienen obra y la obra de los críticos es esa cartografía que ellos establecen. Una cartografía, qué es: lo que me interesa de lo que hay. El crítico no es un prescriptor, como se cree, sin embargo los críticos serios establecen cartografías en las que hay cosas que automáticamente no entran y no van a entrar. Entraba Piglia [Ricardo] porque venía de otra tradición que intentaba enfocar con Borges, pero para Beatriz cualquier cosa que dice género queda automáticamente fuera de su cartografía y me parece que tiene derecho a eso porque su cartografía es su obra. Así como mis libros son mi obra, la obra de ella es esa cartografía.

[...] **En la Academia, ¿te has sentido fuera de lugar como con los escritores contemporáneos?**

No, llegué siendo más grande... Y eso que acá están los grandes profesores de la Universidad. No, no. No me sentí con la lejanía con la que me siento en otros sitios. Para nada. Yo creo que el tema del articulismo para mí fue una gran lección en España, entender que estos tipos estaban haciendo arte, literatura —literatura política, literatura social— y después los publicaban en libros. No tenían grandes ventas pero eran libros que iban a quedar, muy interesantes.

Algunos de ellos al final son mejores escribiendo artículos que escribiendo novelas y eso es una gran paradoja, una gran paradoja... Hay una cosa de Discépolo muy linda que decía «Yo me pasé la vida queriendo escribir mi gran obra, mientras tanto hacía estos tanguitos y después me di cuenta de que esos tanguitos eran mi gran obra». Y muchos escritores que durante años fueron articulistas, eran también novelistas pero no eran tan buenos novelistas como articulista. Lo hacían por cuestiones alimentarias como se dice en España y no por cuestiones meramente artísticas y al final muchos de ellos serán recordados por esas intervenciones [...].»

[Leer la entrevista completa en Jot Down.](#)

«El desafiante y literario arte de escalar techos», por Hugo Beccacece

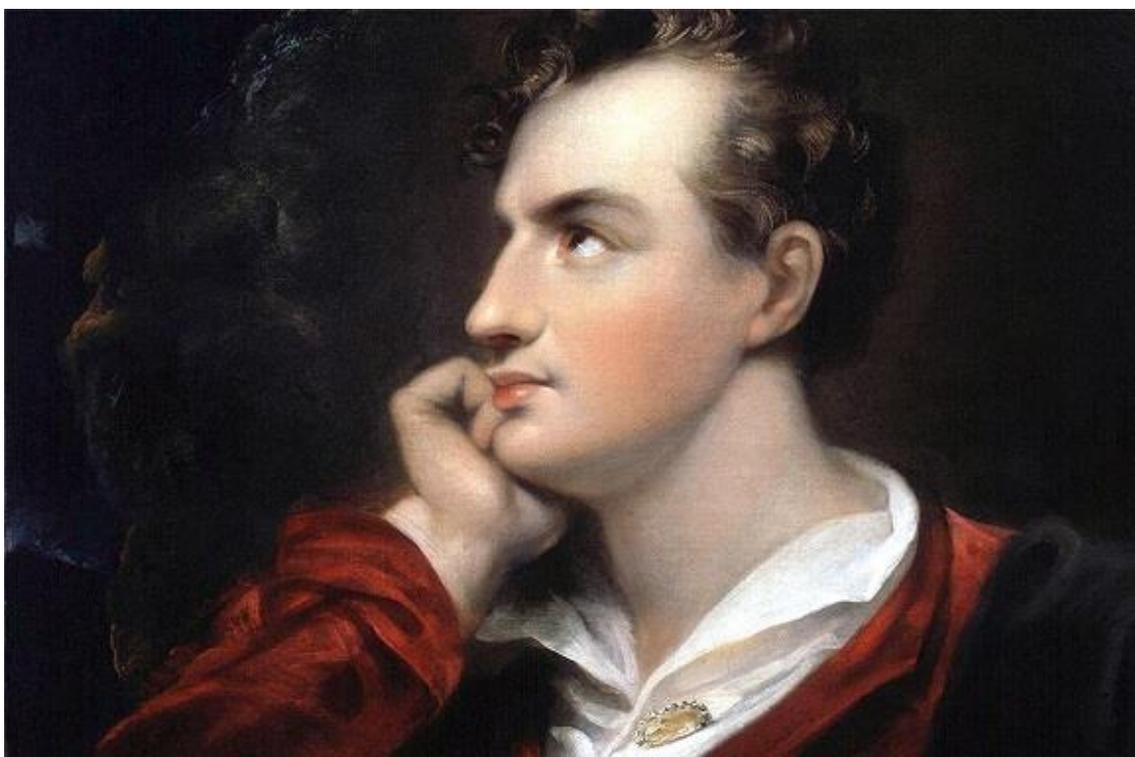
La Nación — «Me he pasado las últimas semanas leyendo todo lo que encontraba sobre la estegofilia; es decir, la pasión por la escalada de techos. Me limité a la que practicaban con glamour los *dandies* en la Universidad de Cambridge entre el siglo XVIII y la década de 1950. Esa excentricidad estaba muy vinculada con la literatura inglesa.

La primera celebridad literaria en dedicarse a esos ejercicios de altura fue **Lord Byron**. El poeta, personaje central del Trinity College, subió al techo de la Wren Library en 1806 para decorar cuatro estatuas. También acostumbraba ascender la imponente Fuente del Gran Patio por razones deportivas e higiénicas. Trepar por ella era muy difícil. Byron lo hacía desnudo para bañarse en sus aguas.

Escalar los techos de los *colleges* estuvo prohibido hasta la década de 1930, en que la severidad cedió. Esa actividad era un desafío a las reglas de parte de los jóvenes pertenecientes a la élite de la sociedad, de la que se burlaban. Para ese reto, se requería estado atlético, valor, humor y conciencia de los privilegios. Ninguna autoridad de la institución tenía interés en echar a esos hijos de familias poderosas. Se llegaba a expulsarlos cuando las infracciones se hacían públicas. Por eso, los *roof climbers* fueron anónimos hasta bien entrado el siglo XX y solo realizaban esas hazañas por la noche, en secreto.

El primer alumno de Cambridge que escribió sobre esas aventuras fue **Geoffrey Winthrop Young** (1876-1958), poeta, autor de libros sobre alpinismo y educador. Trabajó para la Fundación Rockefeller y, con su amigo Kurt Hahn, contribuyó a la creación del movimiento Outward Bound, que promovía la educación al aire libre por medio de entrenamiento corporal, observación de la naturaleza, viajes y visitas de museos; y el desarrollo de habilidades para enfrentar situaciones adversas [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 4 de junio.



Lord Byron, precursor en la escalada clandestina de techos

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Cortesía»](#)
«Es una palabra y una práctica casi en desuso u olvidada, al menos en Buenos Aires. La definición de la primera acepción de “cortesía” en el *Diccionario de la lengua española* (DLE) dice: “Demostración o acto con que se manifiesta la atención, el respeto o afecto que tiene alguien a otra persona”. María Moliner define: “Conjunto de reglas mantenidas en el trato social con el que las personas se muestran entre sí consideración y respeto”. La diferencia está en que para el *DLE* en la cortesía hay afecto. Para Moliner, “cortés” puede tener un uso diminutivo. Significando que la acción de la que se trata es sólo cortés y

falto de otro significado más afectuoso: “Le hicieron un recibimiento cortés, pero frío”. El dicho popular dice: “Lo cortés, no quita lo valiente”. Para Borges, la cortesía era una forma de la bondad [...]».

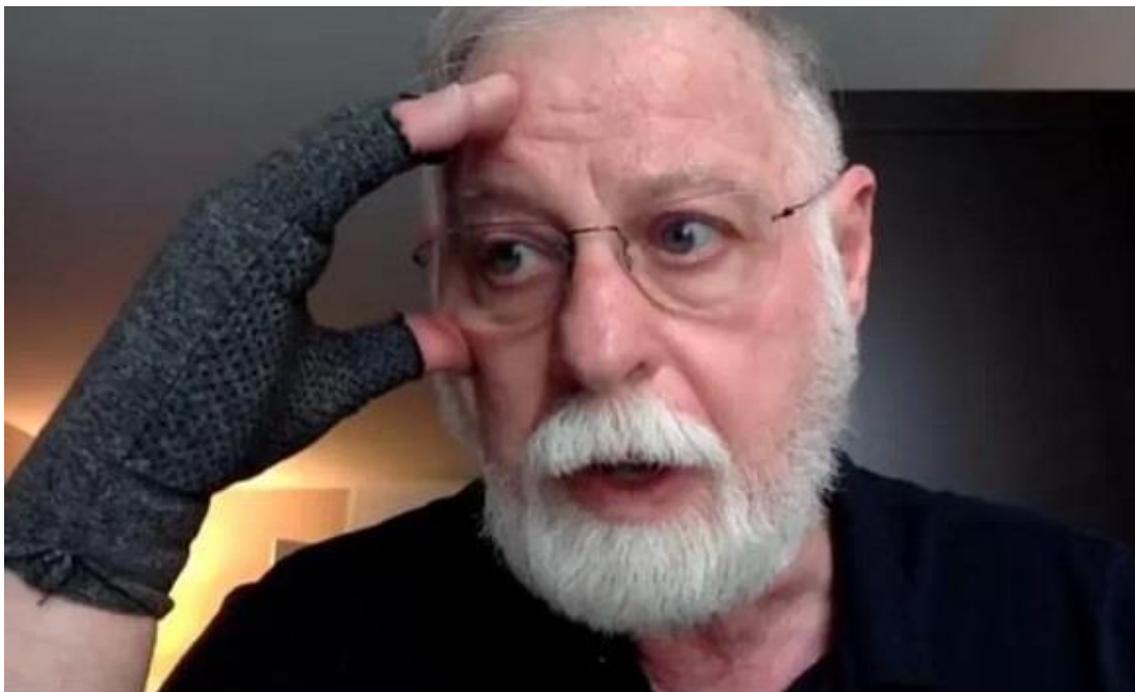
- [«Manuscrito. Víctimas de la política y la moda»](#)
«Los poderosos, la política y la moda siempre han estado relacionados. Hace unas semanas, se emitió por Europa Europa la miniserie *Atelier Fontana: las hermanas de la moda*, de 2010, que narra la vida y los logros de las tres diseñadoras y modistas italianas de ese apellido, Zoé (1911-1978), Micol (1913-2015) y Giovanna (1915-2004), que en las décadas de 1950 a 1980 vistieron a las grandes estrellas de cine como Ava Gardner, Rita Hayworth, Elizabeth Taylor, Anita Ekberg y Audrey Hepburn; y a la *café society* (Jackie Kennedy). La primera cliente de fama mundial fue la actriz Linda Christian. Ella les encargó el vestido de casamiento de su boda, en 1949, con el galán Tyrone Power. A partir de ese acontecimiento, las celebridades se precipitaron al atelier de las Fontana. Federico Fellini les encomendaría el vestuario de Anita Ekberg en *La dolce vita* [...]».
- [«Género trágico»](#)
«Las estadísticas de los femicidios siguen siendo noticia y demostrando la gravedad de los casos de violencia de género, aun los que no llegan al asesinato, pero que lo anuncian. Ciertos episodios violentos de una pareja en la pantalla de cine han ejercido una extraña fascinación en el público. Quizá la escena más célebre de ese tipo haya sido la de la bofetada que el galán Glenn Ford le dio a la bellísima Rita Hayworth en la película *Gilda* (1946), de Charles Vidor. Esa cachetada, después de que ella cantara “Put The Blame on Mame”, era una *overdose* erótica para las plateas. Curiosamente se habla menos de las bofetadas que Gilda, el personaje de Rita, le da a Johnny, el personaje de Glenn. En la vida real, uno de esos golpes le rompió dos dientes al actor. Esos golpes en la trama del film son anteriores al que Johnny le pega a Gilda. Es la mujer la que inicia, según tradicionales reglas lúdicas, “el juego de manos, juego de villanos” [...]».
- [«Manuscrito. Cole Porter en el cielo con diamantes»](#)
«Fue el compositor y el letrista norteamericano más refinado, audaz e ingenioso de su época. Quien conozca la música de Cole Porter (1891-1964) no puede no tararear sus melodías. Hoy, cuando se leen sus letras, uno se asombra de la libertad y los sobreentendidos culturales de todo lo que dice. También sorprende el nivel del público al que se dirigía, sus amigos de la *café society*, que podían seguir sus alusiones sin problemas. Con su mezcla de alta cultura y cultura popular, Porter se adelantó en cuatro décadas a la estética del pop y de la *nouvelle vague* [...]».

Alberto Manguel:

«El Borges íntimo era bastante diferente al de su literatura ética e impecable»

El ensayista, exdirector de la Biblioteca Nacional y académico correspondiente de la AAL [Alberto Manguel](#) está en Lisboa (Portugal), donde lleva adelante su proyecto de un centro de historia de la lectura, con los cuarenta mil volúmenes de su biblioteca

que donó y serán exhibidos en un edificio de patrimonio cultural de la ciudad. En esta entrevista recuerda al autor de *Ficciones* y reflexiona sobre la tecnología, el auge del fascismo y los clásicos.



Sergio Silva Velázquez, en *La Gaceta Literaria* — «Impecable y sobrio, evita estrechar las manos —el aumento de contagios de Covid en Portugal es noticia por estos días— y se lleva la mano al pecho, disculpándose, vestido con un traje azul cobalto y camisa a tono, zapatos de diseño con cordones amarillos, Alberto Manguel nos abre las puertas de su piso en Bairro Alto de Lisboa, donde todo parece regido por la sincronía de un orden geométrico que se extiende a donde uno mire. Libros antiguos y contemporáneos conviven en estantes y repisas, obras de arte moderno y copias de textos históricos visten las paredes del pasillo que nos lleva a un espacio con mobiliario de estilo donde hay sillones, sillas tapizadas, una preciosa mesa con candelabros y, junto a la ventana, una planta se desdibuja entre la luz que se filtra de afuera.

Pero los cuarenta mil volúmenes que Manguel ha donado para la biblioteca que llevará su nombre, no están en este lugar, sino preservados en otro sitio hasta que sean llevados a la Rúa Janelas Verdes 37, el Palacete dos Marqueses de Pombal, donde en dos años funcionará el Espacio Atlántida, Centro para el Estudio de la Historia de la Lectura, el proyecto que lo mantiene “ocupado y vivo”, a sus setenta y cuatro años. La Cámara Municipal de Lisboa ha destinado al ensayista y traductor argentino este espléndido edificio, considerado patrimonio cultural, como hizo antes con la bellísima Casa dos Bicos otorgada a la viuda de José Saramago, Pilar del Rio, para instalar allí la fundación que lleva su nombre.

Ciudad de los fados y de escritores, Manguel se siente aquí como pez en el agua. “Cuando ofrecí mi biblioteca a Lisboa, el alcalde me pidió que fuese a ver algunos edificios para que pudiese alojar el centro. Yo me sentí como si fuese de compras, que me daban un cheque en blanco”.

Manguel no lo dirá abiertamente, pero la alusión a la Argentina surge por omisión: “uno está acostumbrado a países donde las promesas no se cumplen”. El ex director de la Biblioteca Nacional, cargo que ejerciera durante dos años y medio,

apenas dirá en la entrevista que “fue una experiencia interesante” y pedirá no profundizar al respecto, mucho menos sobre política argentina. “En Portugal hay una política de honestidad y la palabra se cumple; lleva su tiempo, desde luego, pero se hace”. “Es una maravilla vivir en una de las últimas democracias que quedan en Europa”, sentencia para referirse al continente donde han aflorado últimamente ideologías de centro derecha.

“El mundo está sufriendo de amnesia, nos hemos olvidado de la Segunda Guerra Mundial e incurrimos en los viejos errores con conceptos fascistas. La Francia de Le Pen, la Hungría de Orbán, en España Vox y aquí en Portugal Chega- traducido Basta en español-, un pequeño movimiento que se apoya en un discurso contra la inmigración y a favor de la “raza blanca que está siendo amenazada” y que sostiene que “las mujeres quieren derechos que no les corresponden”.

[...] Manguel solo recurre a la tecnología para mantenerse “lo suficientemente informado y escribir” pero no ha sucumbido a los soportes actuales, ni smartphone, ni Netflix, ni tampoco lee textos electrónicos. “Toda tecnología funciona con la dinámica de tomar prestado el vocabulario de la tecnología anterior y declarar que esta ha muerto. Ha sido así con la pintura, la fotografía, el cine, el libro y los dispositivos actuales. El problema es creer que el dispositivo tiene vida propia”.

Sobre las redes sociales dirá: “un tuit permite dar la impresión de verdad ante el ensayo escrito que parece algo más frío. Un tuit que parece salido del alma, como una verdad proclamada, es muy peligroso, pero también es muy útil para hacer propaganda”.

Quien sabe que Manguel ha tenido “el privilegio” de leerle a Borges siendo muy joven, hoy podría sorprenderse con sus comentarios, lejos del halago fácil y acomodaticio. “Yo fui uno más de los que le leyó, en realidad, quienes lo visitaban le leían. Lo que quería él, era que le prestáramos los ojos para ver en concreto algo que recordaba haber visto en una página de un libro. Su prodigiosa memoria era como la de Oscar Wilde. Un hombre con su inteligencia suprema, sin embargo, se permitía comentarios racistas, misóginos, discriminatorios, con los prejuicios de su generación y de su familia. El diario de Bioy Casares sobre Borges es muy revelador, porque expone a un autor que no está en su literatura, que es ética e impecable” [...].».

[Leer la entrevista completa en *La Gaceta*.](#)

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

Se realizó en Entre Ríos un seminario sobre lenguaje jurídico claro, con la lexicógrafa de la AAL Josefina Raffo como profesora

Comenzó el 11 de abril y continuó en otros ocho encuentros sincrónicos los días lunes de 17 a 20. Estuvo a cargo del doctor Leonardo Altamirano, la magíster Josefina Raffo [lexicógrafa integrante del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#)] y el abogado especialista en derecho procesal constitucional Federico Abel.

El [Instituto «Dr. Juan Bautista Alberdi»](#), de Entre Ríos, dedicado a la formación y al perfeccionamiento judicial, llevó a cabo el seminario sobre lenguaje jurídico claro, destinado a integrantes de la magistratura y el funcionariado, y al personal administrativo del Poder Judicial de Entre Ríos.

Se abordaron temas como el acceso discursivo a la justicia; la claridad y concisión como cualidades del texto jurídico; las estrategias discursivas para facilitar la lectura de los textos jurídicos; y el concepto de lectura fácil en el discurso jurídico.

LENGUAJE JURÍDICO CLARO

Dr. LEONARDO ALTAMIRANO
 Doctor en Semiótica. Licenciado en Comunicación Social. Profesor de Comunicación Oral y Escrita en la Facultad de Derecho de la UNC.

Mg. JOSEFINA RAFFO
 Licenciada y Profesora en Letras. Magister en Lexicografía por la Universidad de León y la Real Academia Española. Investigadora de la Academia Argentina de Letras y Profesora de la Facultad de Derecho de la Universidad Austral.

Ab. Esp. FEDERICO ABEL
 Abogado. Especialista en Derecho Procesal Constitucional. Funcionario de la Relatoría Electoral y de Competencia Originaria del Tribunal Superior. Integrante del Comité de Lenguaje Claro y Lectura Fácil del TSJ de Córdoba. Diplomado en Metodología de la Investigación en el Ámbito Judicial.

Destinado a integrantes de magistratura y funcionario (con prioridad de admisión) y a personal administrativo del Poder Judicial de Entre Ríos

**Actividad con evaluación final - Cupo limitado-
 Plataforma ZOOM**

<http://institutoalberdi.jusentrieros.gov.ar>

9 encuentros sincrónicos - días LUNES de 17 a 20h.
 Inicio: 11 de abril

Año 2022

SEMINARIO

Instituto "Dr. Juan Bautista Alberdi"

El afiche del seminario

La actividad se realizó por videoconferencia, a través de la plataforma Zoom, durante nueve encuentros.

Estuvo a cargo del doctor en Semiótica, licenciado en Comunicación Social y profesor de Comunicación oral y escrita en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) Leonardo Altamirano; de la magíster en Lexicografía por la Universidad de León y la Real Academia Española, investigadora de la Academia Argentina de Letras y profesora de la Facultad de Derecho de la Universidad Austral Josefina Raffo; y del abogado especialista en derecho procesal constitucional, integrante del Comité de Lenguaje Claro y Lectura Fácil del Tribunal Superior de Justicia de Córdoba y diplomado en Metodología de la Investigación en el Ámbito Judicial Federico Abel.

Fuente: [Poder Judicial de Entre Ríos](#).

- [Artículo de AIM Digital](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

[Las letras y el idioma español en la Argentina](#)

Un boom de librerías porteñas.

The New York Times ve un próspero negocio en Buenos Aires

La ventaja que sacaron los locales pequeños, independientes y barriales durante la pandemia es vista como un fenómeno por el corresponsal del gran diario estadounidense.

Daniel Gigena, en *La Nación* — «En una nota publicada en el diario estadounidense *The New York Times* (NYT), firmada por su corresponsal en el Cono Sur, el periodista Daniel Politi, se afirma que, pese a la recesión y la pandemia, el negocio del libro prospera en la ciudad de Buenos Aires gracias al boom de las librerías pequeñas e independientes. “Feliz de que mi última historia para el NY Times sea realmente una carta de amor a la rica escena cultural de Buenos Aires que de alguna

manera logra prosperar en medio de problemas económicos aparentemente interminables”, escribió el autor en su cuenta de Twitter. Contra viento y marea, Buenos Aires sigue defendiendo su récord internacional de ser la ciudad con más librerías por cantidad de habitantes.



Luis Mey y Ana López en su librería Suerte Maldita
Santiago Cichero/AFV

El artículo reúne testimonios de librereros como Carime Morales, de Malatesta (en Parque Chas); Luis Mey y Ana López, de Suerte Maldita, (en Palermo); Nurit Kasztelan (de la librería virtual Mi Casa, en Villa Crespo), Cristian Di Nápoli, de Otras Orillas (en Recoleta), y Cecilia Fanti, de Céspedes, en Colegiales; editores como Víctor Malumián (coeditor de Godot y coorganizador de la Feria de Editores) y Damián Ríos (de Blatt & Ríos), y del consultor Fernando Zambra, director de Promage. Los consultados destacan que, debido a las restricciones impuestas por la pandemia en el país, las librerías barriales obtuvieron una ventaja comparativa respecto de las grandes cadenas cuando se les permitió vender por internet y redes sociales.

“Los porteños confinados en sus barrios durante gran parte de 2020 recurrieron a las pequeñas librerías cercanas”, escribe Politi, que cita a continuación las palabras de Fanti: “Las librerías no paran de abrirse”. No obstante, y en simultáneo, tampoco pararon de cerrarse. En 2021, entre otras bajaron la persiana las librerías Antígona, Los Argonautas y la Librería de las Luces en la Avenida de Mayo, Las Mil y Una Hojas en Palermo y, en la avenida Corrientes, Mr. Hyde y Lorraine (aunque esta última permanece abierta liquidando stock). La Fundación El Libro lanzó incluso a mediados del año pasado una dramática solicitada —titulada “La herida no para de sangrar” — con reclamos al gobierno nacional y al porteño.

“La escena de la avenida Corrientes, que alcanzó su punto álgido a mediados de los años 80 y 90, tras el fin de la dictadura militar argentina, perdió más brillo a medida que el centro se vaciaba y varias librerías grandes cerraban”, se lee en el artículo

del NYT. Consultados por *La Nación*, varios librereros de la zona confirmaron que desde fines de 2021 habían vuelto al nivel de ventas de 2019 (con la aclaración de que ese no había sido “un buen año”). Durante la pandemia, el Gobierno benefició por algunos meses a editoriales y librerías con el Programa de Asistencia al Trabajo y la Producción (ATP) y créditos blandos [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

Las diez librerías más antiguas del mundo: entre ellas, una célebre porteña



Rossana Acquasanta, en *La Nación* — «[...] Librería de Ávila (Buenos Aires). La Reina del Plata tiene una historia que contar a través de esta librería que pasó por diversas etapas. En 1785, el farmacéutico Francisco Salvio Marull había inaugurado una tienda, “La Botica”, en la esquina de Potosí y Santísima Trinidad (hoy, Adolfo Alsina y Bolívar), donde también se vendían libros. En rigor, fue el primer punto de venta de libros en un Buenos Aires; a meros pasos de la fundacional Plaza Mayor, punto de encuentro de la vida social de la época virreinal, ubicado entre las calles Hipólito Yrigoyen, Balcarce, Rivadavia y Bolívar.

En 1863, por decreto del general Mitre, se fundó el Colegio Nacional Buenos Aires. En este corazón porteño, hoy barrio de Monserrat, el local pasó a llamarse Librería del Colegio, por obvia vecindad con el Nacional Buenos Aires. Fue frecuentada

por Sarmiento, Avellaneda, el propio Mitre, y los escritores Leopoldo Lugones, Roberto Arlt, Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares, Victoria Ocampo.

A comienzos del siglo XX la librería quebró. En los 80 se remató su inventario completo y el edificio, que pertenecía al arzobispado de Buenos Aires, fue cerrado y así permaneció por unos cuantos años. Enterado el librero Miguel Ávila de que podía convertirse en un local de comida rápida, decidió comprarla y en 1994 pasó a llamarse Librería de Ávila. Especializada en libros antiguos, este ícono porteño presume —y con razón— de atesorar valiosas ediciones de colección y rarezas históricas. En el subsuelo funciona un café literario [...]».

[Leer el artículo completo en *La Nación*](#), con las otras nueve librerías antiguas en las ciudades de Lisboa (Portugal), Pennsylvania (Estados Unidos), Londres (Reino Unido), Oporto (Portugal), París (Francia), Burgos (España), Cracovia (Polonia), Roma (Italia) y Madrás (India).

Las letras y el idioma español en el mundo

El español Juan Mayorga, Premio Princesa de Asturias de las Letras



El dramaturgo español Juan Mayorga, de 57 años, fue galardonado con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2022, que es concedido desde 1981 por la Fundación Princesa de Asturias, de España, a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística.

Hasta el momento, este reconocimiento solo había recaído en otros dos representantes de la dramaturgia: el también español Francisco Nieva, en 1992, y el estadounidense Arthur Miller, que lo recibió en 2002, poco antes de morir.

Juan Mayorga, autor de obras teatrales como *Hamelin* y *El chico de la última fila*, recibirá la distinción por «la enorme calidad, hondura crítica y compromiso intelectual de su obra: acción, emoción, poesía y pensamiento».

Entre sus méritos está el de haber impulsado «una formidable renovación de la escena teatral, dotándola de una preocupación filosófica y moral que interpela a nuestra sociedad, al concebir su trabajo como un teatro para el futuro y para la esencial dignidad del ser humano», señaló el fallo del jurado presidido por Santiago Muñoz Machado —director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española— y compuesto por nombres como Leonardo Padura, Gonzalo Celorio Blasco, y Juan Villoro.

Conocer sobre la vida y obra de Juan Mayorga y el acta del jurado en la [noticia en la página web de la Fundación Princesa de Asturias](#).

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de la RAE](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de Europa Press](#)



Los Premios Princesa de Asturias cambiaron su denominación en 2015, ya que hasta 2014 se llamaron Premios Príncipe de Asturias. En octubre de aquel año el patronato de la Fundación Príncipe de Asturias aprobó que tanto la institución como los premios pasaran a denominarse «Princesa de Asturias», en alusión a la heredera de la Corona, la princesa Leonor de Borbón.

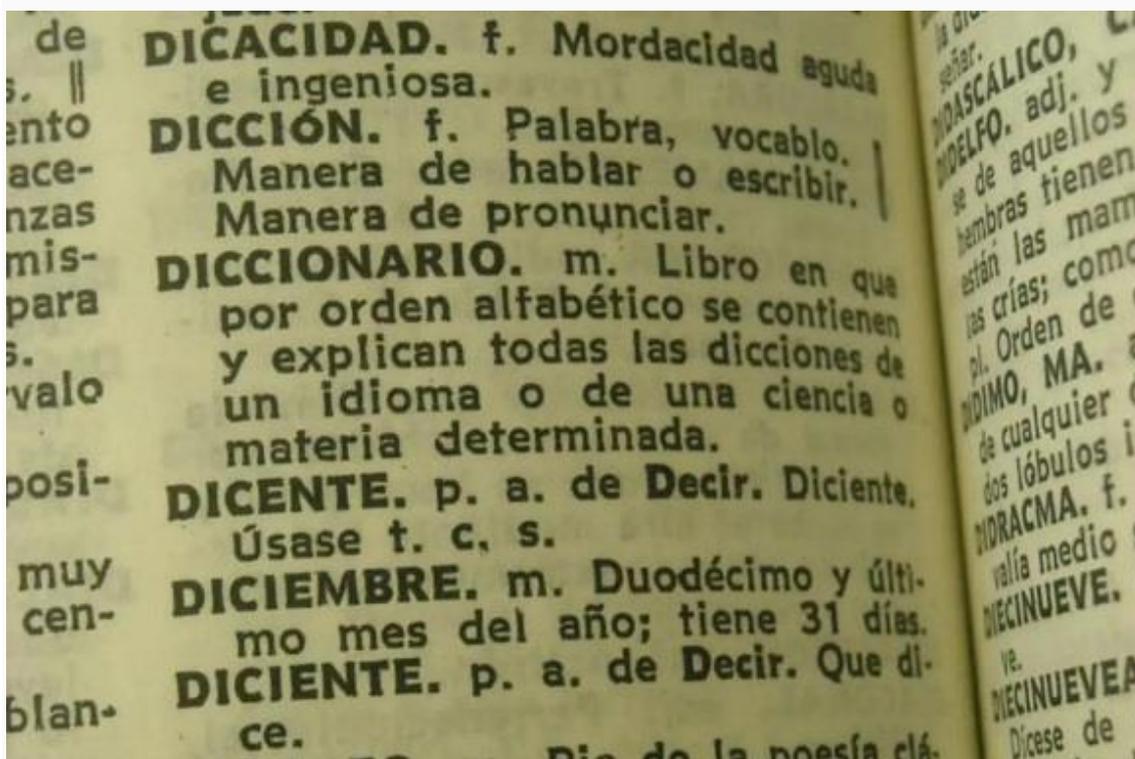
El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Princesa de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la [Fundación Princesa de Asturias](#), institución española que se fundó en 1980 en Oviedo con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en el escritor francés Emmanuel Carrère. Autores tan importantes como Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa, Margaret Atwood, Camilo José Cela, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Günter Grass, Arthur Miller, Paul Auster y Richard Ford también fueron distinguidos en ediciones anteriores. Ningún argentino lo ha ganado hasta la fecha.

Cada uno de los Premios Princesa de Asturias está dotado de 50 000 euros y una escultura creada y donada expresamente por Joan Miró para estas ocasiones. Se entregarán en octubre en Oviedo (Principado de Asturias).

Esta es la palabra en español con más significados

Te contamos cuál es el término que tiene un mayor número de acepciones simples, según el *Diccionario de la lengua española*.



Noelia Gómez, en *El Español* — «El español o castellano tiene muchas curiosidades que la mayor parte de sus hablantes desconoce. Por ejemplo, hay muchas palabras que creíamos incorrectas pero están aceptadas por la Real Academia Española (RAE). De la misma forma, hay muchas palabras en el diccionario de la Real Academia que tienen muchos significados y que pueden confundir a aquellos que están intentando aprender español. Esta puede ser una de las grandes complejidades del castellano. Son muchas las palabras polisémicas de nuestro idioma... ¿Quieres saber cuál es el término que más significados posee? Aquí te lo contamos.

En primer lugar, hay que tener en cuenta que, según el Diccionario de la Real Academia Española, el término que tiene un mayor número de acepciones simples es **pasar**. Se conoce como “acepción simple” aquellos significados que tiene la palabra por sí sola. Son 64 las acepciones simples de *pasar*, según la RAE [...]».

[Leer todas las acepciones de *pasar*, en el artículo de *El Español*.](#)

Quieren hacer del español el idioma principal de programación

América Latina presiona para construir un sector tecnológico robusto y autosuficiente, pero la barrera del idioma sigue siendo un obstáculo importante, especialmente para los puestos de alta calidad.



Crédito foto: Euroinnova

Infobae — «El **idioma inglés** sigue siendo la base predominante para la codificación y una habilidad requerida por las empresas de **tecnología** en la región, lo que crea una barrera importante para atraer a más personas a la industria.

Según un estudio reciente de la empresa española de servicios de TI Everis, **el 55 % de las empresas en América Latina dijeron que encontrar al empleado adecuado era difícil**, mientras que los expertos estiman que la región verá 10 millones de nuevas vacantes de TI para 2025.

Bajo este contexto, **Primitivo Román Montero**, que siempre se ha sentido atraído por la codificación, tuvo problemas para aprender lenguajes de programación debido a su dependencia del inglés cuando asistió al Instituto Tecnológico Superior de Tepeaca en México.

La lógica de los lenguajes de programación más destacados, como **Python**, se basa en el vocabulario y la sintaxis del inglés. Además, muchos de los recursos educativos más populares para aprender a codificar, incluido **Stack Exchange**, también están en inglés.

“Cuando comencé, todo estaba en inglés”, le comentó Román a Rest of World. “Era muy difícil tener que traducirlo constantemente y entenderlo en mi idioma”.

A medida que la región ve un torrente de financiamiento de riesgo e interés de las empresas de tecnología, existe un impulso creciente para abordar la escasez de mano de obra entre la comunidad tecnológica de la región al **capacitar a los trabajadores para que operen en español**.

Los desarrolladores de **software** como Román, **los bootcamps de codificación y las organizaciones de reuniones han comenzado sus propias iniciativas**, desde proporcionar traducciones de materiales educativos hasta la creación de un lenguaje de programación basado en español [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

- [Artículo de IT User](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600